

# *Hövding*



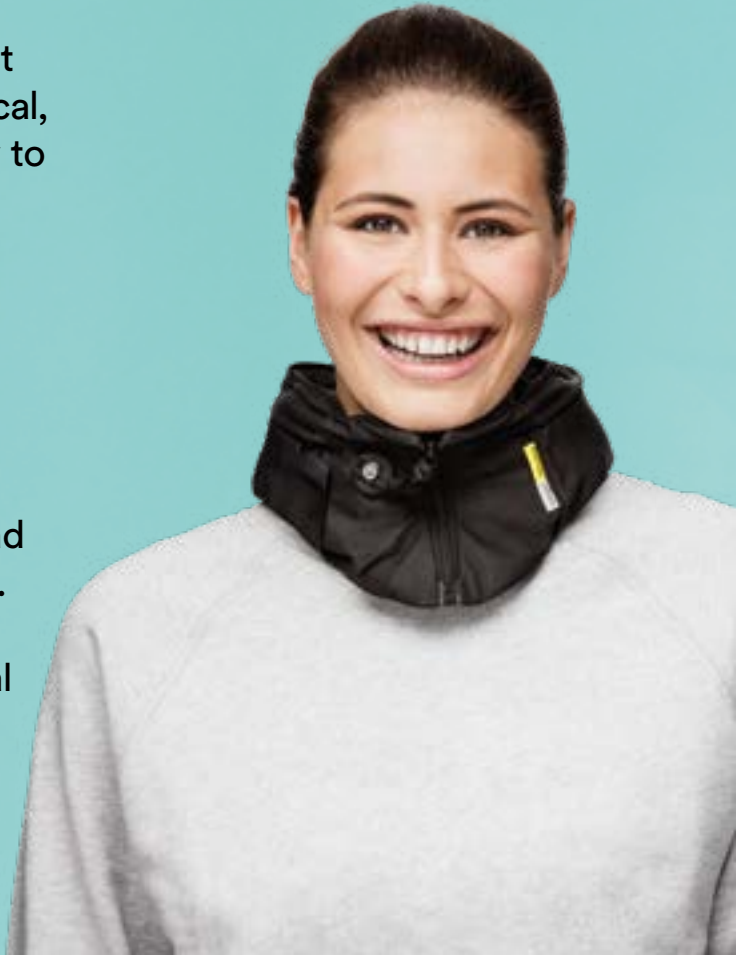
**Airbag for  
urban cyclists**

User manual  
Hövding 2.0

## ABOUT HÖVDING

Hövding is a revolutionary bicycle helmet, an airbag for cyclists. Hövding offers by far the best shock absorbance capacity of any bicycle helmet worldwide and is also a practical, discreet accessory that is easy to take with you.

Unlike other bicycle helmets, you don't wear Hövding on your head. You wear it as a collar around your neck. The collar contains an airbag that inflates and protects your head if you have a cycling accident. The inflation is controlled by sensors that register abnormal movement if a cyclist has an accident.



# Hövding

## Airbag for urban cyclists

### USER MANUAL

Read this manual carefully before you use your Hövding for the first time. It contains information on how to use and maintain the product correctly. The user manual can be downloaded in several languages from our website, [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### CONTENT

GB - ENGLISH	2
CZ - ČEŠTINA	8
DE - DEUTSCH	14
DK - DANSK	20
EE - EESTI	26
ES - ESPAÑOL	32
FI - SUOMI	38
FR - FRANÇAIS	44
IT - ITALIANO	50
NL - NEDERLANDS	56
NO - NORSK	62
PT - PORTUGUÊS	68
SE - SVENSKA	74
JP - 日本語	80

## QUICKSTART

- Hövding contains a rechargeable battery. Ensure the battery is fully charged before you use your Hövding for the first time. See the 'CHARGING YOUR BATTERY' section.
- To activate your Hövding, pull the zip all the way up and attach the on/off button on the right side of the collar. Do so only when on your bike and ready to start cycling. Once these steps have been followed, you can start cycling safely.
- Deactivate your Hövding by detaching the on/off button from the right side of the collar. Do so before dismounting your bike.
- PLEASE NOTE: Hövding is designed to protect you while cycling and it must, therefore, only be activated whilst you are cycling.

## YOUR HÖVDING

Hövding is a revolutionary airbag for cyclists, worn instead of a helmet. Hövding offers by far the best shock absorbance capacity of any head protection worldwide and is also a practical, discreet accessory that is easy to travel with.

Unlike other bicycle helmets, you don't wear Hövding on your head. You wear it as a collar around the neck. The collar contains an airbag that inflates and protects your head in the event of a cycling accident. The inflation is controlled by sensors that register abnormal movement, should a cyclist have an accident.

## USING YOUR HÖVDING

Your Hövding is designed to protect you whilst cycling and it must only be activated when you are cycling. Hövding is designed only for urban cycling, and not for other activities such as horse riding, riding a moped, skiing, in-line skating, skateboarding, etc. Cycling means urban cycling and cycling on main roads, but not extreme forms of cycling such as BMX, off-road, downhill mountain biking, trick cycling, etc. Hövding is designed to protect your head in cycling accidents by registering your pattern of movement. When activated, the airbag can be triggered to be inflated by abnormal movements. If you keep your Hövding activated when off of your bike and carrying it around, your movements may resemble those in an accident and set it off. ① ②

## WHAT CAN I RIDE?

Hövding is only designed to be used with two-wheeled standard bikes, e-bikes and bikes with small wheels, including folding bikes. Hövding can be used with road bikes, but is ergonomically optimised for a more upright sitting position. Hövding is not designed for use with special bikes such as monocycles, tandems, BMX bikes, recumbents, cargo bikes, etc.

## WHO CAN WEAR IT?

Hövding fits a head size (circumference) of 52-59 cm (20.5-23.2") and neck sizes up to 45 cm (17.7") in circumference. These are absolute maximum dimensions.

Hövding is designed for cyclists aged 15 and over.

Hövding must not be used by small children because they move differently to adults, both when cycling normally and in the event of an accident. The specifications for use above apply to the function specified.

## SIZES

Hövding is available in three collar sizes: Small (S), Medium (M) and Large (L). The sizes available (Small, Medium and Large) are adapted to the same head size range: 52-59 cm in circumference. Choose the size that feels best. We recommend that your Hövding should fit as tightly as possible but still be comfortable. Small is recommended for neck sizes of less than 36 cm, Medium for neck sizes of 34-42 cm and Large for neck sizes of 38-45 cm. Hövding 2.0 is adapted to and tested for neck sizes up to 45 cm in circumference.

## CHARGING THE BATTERY

Hövding contains a rechargeable battery. Fully charge the battery before you use your Hövding for the first time. It takes approximately three hours to fully charge the battery.

To charge your Hövding, insert the USB cable supplied into the USB port on the back of the collar. ③ ④ Then insert the USB cable into an external charger with a USB port (like those supplied with smartphones/tablets). During the charging process, the LED lights on the front of the collar will flash. ⑤ When your Hövding is fully charged, all of the LEDs will light up without flashing.

Hövding's battery lasts for approximately nine hours of use. Hövding draws power from the battery only when it is activated.

You can check the battery level by holding down the battery button on the inside of the collar for approximately two seconds. The battery button is behind the LED lights on the inside of the collar. The battery's charge level can also be checked when your Hövding is deactivated. ⑥

An acoustic signal will make you aware that the battery needs to be charged when there is one hour of charge left. An acoustic signal will subsequently sound every five minutes when Hövding is activated, as a reminder that the battery needs to be charged.

## FITTING A COVER ON THE COLLAR

Hövding is supplied with a detachable black fabric cover.

To fit the cover, place it over the collar and zip both the outside and inside of the collar. To remove, simply unzip both sides. ⑦

## PUTTING ON YOUR HÖVDING

Before you put on your Hövding, check that you have enough battery power for your ride – see 'CHARGING YOUR BATTERY' for more information. Put on your Hövding by placing it around your neck and zipping all the way up below the chin. The zip pull has an on/off button. Activate your Hövding by pulling up the zip and attaching the on/off button on the right side of

the collar. An acoustic signal and LEDs that light up tell you that your Hövding is activated. **8**

- ⚠ The zip must be fully closed before you activate your Hövding.
- ⚠ Hövding must not be used with other head and neck protection.
- ⚠ Ensure that the tear seam is not covered by any garment. The tear seam is the seam on the upper side of the Hövding. This is to ensure that nothing prevents airbag inflation if you have an accident. **9**
- ⚠ Hövding must only be activated when you are on your bike and cycling.

### CYCLING WITH YOUR HÖVDING

Activate your Hövding by pulling the zip at the front all the way up and attaching the on/off button on the right side of the collar. Check that your Hövding is activated by listening for the on signal when you have attached the on/off button or by checking that the on/off LED is on before you start cycling.

Activate your Hövding only when you have put it on and are about to cycle. Otherwise there is a risk of you forgetting that you are wearing your Hövding, activated, and of causing your Hövding to inflate by mistake.

If you cycle in a loud environment, it may be a good idea to check the battery level before

you start cycling, as you may not hear the audio signals.

When you have finished cycling and want to take off your Hövding, detach the on/off button and open the zip at the front under your chin. You will hear an acoustic signal to indicate that your Hövding has been deactivated.

When you have taken off your Hövding, you can fold up the collar and put it in a bag. There is a part on the inside of the collar (left side by the zip) that can be used to hang up your Hövding when it is not being used.

The on/off button contains a magnet that activates your Hövding. Therefore, avoid the activation button on the right side of the collar coming into contact with other magnets (magnetic locks, loudspeakers, etc.).

There are acoustic signals for the following functions:

- On** – ascending tone in three steps.
- Off** – descending tone in three steps.

**Low battery level** – when you have one hour of charge left, you will hear two short beeps that are repeated once. The signal recurs every five minutes.

**Critical battery level** – you will hear the low battery level warning ten times in a row. The 'off' signal then sounds and Hövding deactivates itself

**Product fault** – a loud, long signal that is hard to mistake for other sounds. The 'off' signal then sounds and Hövding deactivates itself.

### MAINTENANCE

Check regularly that your Hövding does not have any visible damage. If your Hövding has visible damage, you must not use it until you have contacted our customer service department for further information.

The collar cannot be washed as it contains moisture-sensitive components. However, you can carefully rub away stains on the collar with a damp cloth. The collar is protected against wear, sweat and dirt by the surrounding fabric cover. The covers can be washed. See the washing instructions for the cover you have.

### IN THE EVENT OF A FAULT

Each time Hövding is activated, the product automatically carries out an internal check, testing that all components are working properly. This internal check is also carried out continuously when Hövding is activated. If anything is faulty, your Hövding will warn you with a clear product fault acoustic signal and subsequently deactivate itself.

If your Hövding does not work properly, please contact our customer service department at [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### IMPORTANT INFORMATION

You must not repair, sew in, dismantle or change

your Hövding. Only authorised staff may service a Hövding. Hövding contains parts that may be dangerous if they are removed from the collar and are handled incorrectly.

Hövding is rainproof. However, Hövding may not be immersed in water or otherwise be exposed to extreme water impact. Try not to dry your Hövding with an external heat source such as a hairdryer or in a microwave.

Do not use your Hövding if it has holes in it, if it has been damaged by water or if seams have torn.

Only activate your Hövding when you are wearing it and are about to ride your bike (see also 'CYCLING WITH YOUR HÖVDING').

Do not cover the tear seam on your Hövding with a tight-fitting scarf, for example. The tear seam is the seam in the middle of the upper side of the Hövding.

Extreme hairstyles or headgear may impede inflation of the airbag if they are too bulky, stiff and heavy. Most hairstyles and headgear create no problems for inflation. For information on the hairstyles and headgear that are not recommended with Hövding, see our website.

Do not store your Hövding at a high temperature, for example in a car in direct sunlight. Hövding must not be used at temperatures below -20°C (-4°F) or above +50°C (+122°F).

Do not expose your Hövding to naked flames. Hövding contains a gas inflator that can break if it is exposed to a temperature over +130°C (+266°F), and a lithium polymer battery (mobile phone battery) that can be damaged and, in extreme cases, catch fire if it is exposed to a temperature over +60°C (+140°F).

Hövding contains sensitive parts and should be handled with care. Keep out of the reach of children.

Ensure that your Hövding is deactivated when you travel by other means of transport such as a car, train, bus, plane, etc.

You may not be permitted to take your Hövding on board a plane. See our website for the latest information.

Hövding cannot guarantee absolute protection against sharp objects.

Hövding only inflates if the cyclist makes an abnormal movement in an accident. The airbag in Hövding is fully inflated in roughly one tenth of a second (0.1 second). A head impact that occurs before Hövding has reacted and is fully inflated is called a direct hit.

Examples of direct hits include an icicle falling onto a cyclist's head or a cyclist riding into a branch at head height. However, direct hits are a very unusual category of cycling accident.

No bicycle helmet can protect you against all types of cycling accident. In a collision with a motor vehicle, the speed at impact is always a factor that limits the protection a bicycle helmet can provide. At higher speeds, the risk of direct hits increases, and of the cyclist suffering internal injuries against which a bicycle helmet offers no protection.

#### **EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Hövding conforms to the regulations in Council Directive 89/686/EEC. Notified Body no. 0402 (SP). There is a copy of the declaration of conformity on our website.

#### **DECLARATION ON ABSENCE OF HAZARDOUS SUBSTANCES**

We declare that this product and its accompanying covers do not contain substances that are known to affect or suspected of affecting the health of the user.

#### **RECYCLING**

For information on recycling, see our website, [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

#### **CONTACT**

For contact information, visit [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## RYCHLÝ START

- Přilba Hövding je vybavena nabíjecí baterií. Před prvním použitím Hövdingu musí být zcela nabitá. Viz oddíl “NABÍJENÍ BATERIE”.

- Přilba Hövding se aktivuje úplným zatažením zipu a umístěním tlačítka vypínače na pravou stranu límce. Aktivujte teprve, když budete sedět na kole, bezprostředně před vyjetím. Dodržením těchto kroků pojedete na kole bezpečně.

- Hövding se deaktivuje odebráním tlačítka vypínače z pravé strany límce. Deaktivujte před sjezením z kola.

- **POZOR:** Hövding je určen k Vaší ochraně za jízdy na kole, pročež jej aktivujte jen za jízdy na kole.

## VÁŠ HÖVDING

Hövding je revoluční airbag pro cyklisty, jenž se používá místo cyklistické přilby. Nabízí ve srovnání s cyklistickými přilbami kdekoli jinde na světě nejlepší tlumení nárazu a navíc je praktickým, diskrétním doplňkem, který je snadné mít kdekoli s sebou na cestách.

Na rozdíl od jiných přileb se Hövding nenasazuje na hlavu, nýbrž kolem krku jako límec. V límci je airbag, který se při nehodě na kole nafoukne a chrání hlavu. Nafouknutí řídí čidla, která zaznamenávají cyklistovy nezvyklé pohyby při nehodě.

## POUŽÍVÁNÍ PŘILBY HÖVDING

Hövding je určen k Vaší ochraně za jízdy na kole, pročež jej aktivujte jen za jízdy na kole. Je zkonstruován pro městskou cyklistiku, nikoli pro aktivity jako jízda na koni, mopedu, lyžování, inline bruslení, jízda na skateboardu apod. Cyklistikou miníme městskou a silniční cyklistiku, tedy ne extrémní druhy jízdy na kole jako BMX, jízdu v terénu či horskou cyklistiku. Hövding má chránit hlavu při nehodách na kole registrovaním vzorů pohybu. Po aktivaci se airbag může spustit tak, že se nafoukne při zaznamenání nezvyklých pohybů. Bude-li Hövding aktivován, když na jízdě na kole nebudete sedět a budete ho nosit, mohlo by se stát, že to přístroj bude považovat za nehodu a spustí se. **1 2**

## NA ČEM MŮŽU JEZDIT?

Hövding je určen pouze k jízdě na standardních jízdě na kolech se dvěma koly, elektrokolech a jízdě na kolech s malými koly včetně bicyklů skládacích. Lze ho používat pro silniční cyklistiku, je však ergonomicky optimalizován pro vzpřímenější pozici sedícího jezdce. Není vytvořen pro speciální jízdě na kole, motocykly, tandemy, kola BMX, ležáky, nákladní kola apod.

## KDO HO MŮŽE POUŽÍVAT?

Hövding se vyrábí pro velikosti hlavy (obvod) 52-59 cm (20,5–23,2”) a pro obvod krku maximálně 45 cm (17,7”). To je nejvyšší maximální velikost.

Hövding je určen pro cyklisty ve věku od 15 let včetně a výše. Nesmějí ho užívat menší děti, jelikož se pohybují při normální jízdě na kole i při

nehodách jinak než dospělí. Specifikace k použití platí pro uvedenou funkci.

## VELIKOSTI

Hövding se vyrábí ve třech velikostech: Small (S) a Medium (M) a Large (L). Velikosti k dostání (S, M a L) jsou nastaveny na stejnou velikost obvodu hlavy: 52-59 cm. Vyberte si tu velikost, kterou pocítujete jako nejpříjemnější. Doporučujeme, aby Hövding seděl co nejtěsněji, ovšem stále pohodlně. Small doporučujeme pro obvod krku menší než 36 cm, Medium doporučujeme pro obvod krku mezi 34 a 42 cm a Large pro obvod krku 38-45 cm. Hövding 2.0 je přizpůsoben a otestován na obvod krku do maximálně 45 cm.

## NABÍJENÍ BATERIE

Hövding obsahuje nabíjecí baterii. Než začnete Hövding poprvé používat, nabijte baterii naplno. Plné nabíjení trvá asi tři hodiny.

K nabití baterie použijte kabel s konektorem USB, jenž se připojuje k zásuvce USB vzadu na límci. **3 4** Pak zapojte kabel do externího nabíječe se zásuvkou USB (jako jsou přibalovány ke smartphonům či tabletům). Při nabíjení blikají světelné diody vpředu na límci, a když je Hövding plně nabit, všechny diody svítí nepřetržitě. **5**

Baterie Hövdingu stačí asi na devět hodin používání. Hövding spotřebovává energii, jen když je aktivován.

Úroveň nabití baterie můžete zkontrolovat stisknutím tlačítka baterie uvnitř límce po dobu

asi dvou vteřin. Tlačítko baterie je za diodami uvnitř límce. Úroveň nabití můžete kontrolovat i při vypnutém přístroji. **6**

Na potřebu nabití baterie Vás upozorní zvukový signál v předstihu jedné hodiny. Zazní pak každých pět minut, bude-li Hövding aktivován, a připomínat nutnost dobití baterie.

## NASAZENÍ POUZDRA NA LÍMEC

Hövding se dodává se snímatelným černým základním pouzdem.

Pouzdro nasadíte tak, že ho položíte na límec a zatáhnete oba zipy nahoře na vnitřní a vnější straně límce. Sejmete pouzdro tak, že prostě zipy na obou stranách zase roztáhnete. **7**

## NASAZENÍ HÖVDINGU

Před nasazením Hövdingu se přesvědčte, zda je baterie dostatečně nabitá pro předpokládanou jízdu – více informací viz v oddílu “NABÍJENÍ BATERIE”. Hövding nasadíte tak, že si ho položíte kolem krku a zatáhnete zip vpředu pod bradou až nadoraz. Držák zipu je vybaven poutkem s vypínačem. Když se zip vytáhne až nadoraz a poutko s vypínačem připne na pravou stranu límce, Hövding se aktivuje. Ozve se zvukový signál a současně začnou svítit světelné diody, což oznamuje, že Hövding je v provozu. **8**

- ⚠ Před aktivováním Hövdingu musí být zip zatažen až nadoraz.
- ⚠ Hövding se nesmí používat s jinými ochranami hlavy a zátylku.
- ⚠ Zajistěte, aby trhací šev na horní straně límce nebyl překryt jinou částí obleku. Takto zajistíte, aby nic nebránilo nafouknutí airbagu. ⑨
- ⚠ Hövding aktivujte pouze, když budete sedět na kole a jezdit.

### JÍZDA NA KOLE S HÖVDINGEM

Aktivujte Hövding zatažením zipu vpředu nadoraz a připnutím vypínače na pravou stranu límce. Zda je Hövding aktivován zjistíte, když zazní zvukový signál po připnutí vypínače, nebo též tím, že svítí signální diody. Učiňte tak, než se rozjedete.

Hövding aktivuje, jen když ho máte nasazený na sobě a vyjždíte na kole. Jinak vzniká riziko, že zapomenete, že máte aktivovaný Hövding na sobě a omylem pak spustíte nafouknutí Hövdingu.

Pokud pojedete v hlučném prostředí, nebude na škodu před jízdou úroveň nabití baterie ověřit, jelikož pak třeba neuslyšíte zvukové signály.

Po sejmutí Hövdingu z krku ho můžete složit a uložit do dodávané tašky. Na límci je detail uvnitř límce (na levé straně zipu), který lze použít k zavěšení Hövdingu, když ho nepoužíváte.

Vypínač má v sobě magnet, který Hövding aktivuje. Proto Hövding nepřibližujte k jiným magnetům (magnetickým zámkům, reproduktorům apod.).

Přístroj je vybaven zvukovými signály s těmito funkcemi:

**Zapnutí** – tři stoupající tóny.

**Vypnutí** – tři klesající tóny.

**Nízká úroveň nabití baterie** – když zbývá do vybití baterie jedna hodina, uslyšíte dvě krátká pípnutí opakující se dvakrát za sebou. Signál se opakuje po každých pěti minutách.

**Kritická úroveň nabití baterie** – uslyšíte varovný signál nízké úrovně nabití baterie desetkrát za sebou. Pak se ozve signál vypnutí a Hövding se sám vypne.

**Porucha výrobku** – hlasitý dlouhý signál nezaměnitelný s ostatními zvukovými signály. Pak se ozve signál vypnutí a Hövding se sám vypne.

### ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda Váš Hövding není viditelně poškozen. V případě poškození ho nepoužívejte, dokud se nespojíte s naším oddělením služeb zákazníkům a nezákáte další rady.

Límec se nedá prát, protože obsahuje součásti, které vlhkost nesnesou. Můžete však odstranit

případné skvrny opatrným drhnutím a mnutím vlhkým hadříkem. Límec chrání před oděrem, potem a nečistotami obalující jej pouzdro z textilu. Pouzdro se dá prát, viz instrukce na praní pro pouzdro.

### V PŘÍPADĚ PORUCHY

Hövding při každém startu automaticky provádí vnitřní kontrolu a testuje všechny komponenty, zda fungují, jak mají. Tato vnitřní kontrola probíhá také kontinuálně při jízdě. Jestliže se něco porouchá, Hövding varuje jasným zvukovým signálem poruchy a pak se sám vypne.

Pokud Váš Hövding nefunguje, jak by měl, spojte se, prosím, s naší službou pro zákazníky: [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### DŮLEŽITÉ INFORMACE

Nesmíte Hövding opravovat, zašívát, rozmontovávat nebo měnit. Servis Hövdingu může vykonávat pouze autorizovaný personál. Hövding obsahuje součásti, které mohou být nebezpečné, pokud se vyjmou a chybně se s nimi zachází.

Hövding je odolný v dešti. Nesmí se však nořit do vody nebo jinak zbytečně vodě vystavovat. Nepokoušejte se sušit Váš Hövding vnějším zdrojem tepla jako fénem nebo mikrovlnnou troubou.

Nepoužívejte Hövding proděravěný, poškozený vodou, nebo jehož švy praskly.

Hövding zapínejte pouze, když ho máte nasazen

a v přímé souvislosti s Vaší jízdou na kole (viz též "JÍZDA NA KOLE S HÖVDINGEM").

Nepokryvejte ničím, třeba šálou, trhací šev na Hövdingu. Trhací šev vede uprostřed horní strany Hövdingu.

Extrémní účesy nebo pokrývky hlavy, jsou-li příliš objemné, tuhé nebo těžké, mohou případně ztížit nafouknutí airbagu. Většina účesů a pokrývek hlavy ovšem nepůsobí při nafouknutí potíže. Podrobněji o nedoporučovaných účesech a pokrývkách hlavy pro Hövding na naší internetové stránce.

Neskladujte Hövding ve vysokých teplotách, například v autě při pálicím slunci. Hövding se nesmí používat při teplotách pod -20 °C (-4 °F) a nad +50 °C (+122 °F).

Nevystavujte Hövding otevřenému ohni. Hövding obsahuje vyvíječ plynu, který se může zničit, bude-li vystaven teplotě nad +130 °C (+266 °F), a dále lithium-polymerovou baterii (baterii pro mobilní telefony), která by se mohla poškodit nebo v extrémních případech začít hořet, bude-li vystavena teplotám nad +60 °C (+140 °F).

Hövding obsahuje choulostivé součásti, s nimiž je třeba zacházet opatrně. Skladujte mimo dosah dětí.

Dohlédněte, aby byl Hövding vypnut, když pojedete jinými druhy dopravy jako autem, vlakem, autobusem, letadlem apod.

Může se stát, že Vám nepovolí vzít Hövding na palubu letadla. Navštivte naši webovou stránku, kde můžete vyhledat čerstvé informace.

Hövding nezaručuje naprostou ochranu proti ostrým předmětům.

Hövding se nafukuje pouze tehdy, když cyklistovy pohyby nabydou zvláštní charakter při nehodě. Airbag se zcela nafoukne asi za jednu desetinu vteřiny (0,1 s). Náraz do hlavy, který nastane před spuštěním a nafouknutím Hövdingu, se nazývá přímý náraz.

Příkladem přímého nárazu může sloužit pád rampouchu na hlavu cyklisty nebo náraz při jízdě do větve ve výši hlavy. Přímé nárazy jsou ovšem velmi nezvyklou kategorií nehod na kole.

Žádná cyklistická helma neochrání před všemi druhy nehod na kole. Při srážce s motorovým vozidlem je limitním faktorem pro ochranu, kterou přilba skýtá, vždy rychlost nárazu. Při vyšších rychlostech roste riziko přímého nárazu a vzniku vnitřních poranění cyklisty, proti nimž přilba žádnou ochranu neposkytuje.

#### **UJIŠTĚNÍ O ES SHODĚ**

Hövding se shoduje s předpisy ve směrnici Rady 89/686/EHS. Notifikovaný orgán č. 0402 (SP). Na naší webové stránce je kopie prohlášení o shodě.

#### **UJIŠTĚNÍ O ABSENCI ŠKODLIVÝCH LÁTEK**

Prohlašujeme, že tento výrobek s příloženými pouzdry neobsahuje látky známé či podezříváné

z vlivu na zdraví uživatele.

#### **RECYKLACE**

O recyklaci se dozvíte na naší webové stránce.

#### **KONTAKT**

Informace o kontaktech jsou na [www.hovding.com](http://www.hovding.com).



## SCHNELLSTART

• Hövding enthält eine wiederaufladbare Batterie. Laden Sie die Batterie vollständig auf, bevor Sie Ihren Hövding das erste Mal benutzen, s. Abschnitt „LADEN DER BATTERIE“.

• Wenn Sie auf Ihrem Rad sitzen und bereit sind loszufahren, schalten Sie Ihren Hövding an, indem Sie den Reißverschluss ganz nach oben ziehen und den Ein-/Aus-Knopf an der rechten Seite des Kragens festknöpfen. Sobald Sie diese Schritte befolgt haben, können Sie sicher Rad fahren.

• Um Ihren Hövding auszuschalten, knöpfen Sie vor dem Absteigen vom Rad den Ein-/Aus-Knopf an der rechten Seite des Kragens los.

• BITTE BEACHTEN SIE: Ihr Hövding wurde so konzipiert, dass er Sie während des Radfahrens schützt. Achten Sie daher unbedingt darauf, dass er ausgeschaltet ist, wenn Sie nicht mit dem Rad fahren.

## IHR HÖVDING

Hövding ist ein revolutionärer Fahrradhelm – ein Airbag für Radfahrer. Er bietet nicht nur weltweit die mit Abstand beste Stoßdämpfung im Vergleich zu anderen Fahrradhelmen, er ist zudem ein praktisches, diskretes Accessoire, das sich problemlos überallhin mitnehmen lässt.

Im Gegensatz zu anderen Fahrradhelmen wird Hövding nicht auf dem Kopf, sondern als Kragen um den Hals getragen. In diesem Kragen befindet

sich ein Airbag, der im Falle eines Fahrradunfalls auslöst und den Kopf schützt. Das Aufblasen des Airbags erfolgt mittels Sensoren, die bei einem Unfall ein anomales Bewegungsmuster registrieren.

## VERWENDUNG IHRES HÖVDING

Ihr Hövding wurde zu Ihrer Sicherheit beim Radfahren entwickelt und darf auch nur hierfür aktiviert werden. Hövding wurde ausschließlich für das Radfahren in der Stadt konzipiert und nicht für andere Aktivitäten wie Reiten oder Moped-, Ski-, Inline- oder Skateboardfahren etc. Mit Radfahren ist hier das Radfahren in der Stadt und auf befestigten Straßen gemeint und keine anderen Formen des Radsports wie BMX, Off-Road, Downhill, Kunstradfahren etc. Hövding ist so konstruiert, dass er Ihren Kopf bei einem Fahrradunfall schützt, indem kontinuierlich Ihre Bewegungsmuster registriert werden. Der Airbag kann, wenn Sie ihn tragen und eingeschaltet haben, durch extreme Bewegungen ausgelöst werden. Wenn Sie ihn also eingeschaltet bei sich tragen, können Sie Bewegungen verursachen, die dem eines Unfalls ähnlich sind und der Hövding kann auslösen. ① ②

## WOBEI KANN ICH HÖVDING TRAGEN?

Hövding ist ausschließlich für die Verwendung auf gewöhnlichen Zweirädern einschließlich E-Bikes sowie für Räder mit kleinen Rädern einschließlich Falträdern konzipiert. Hövding kann auf Rennrädern verwendet werden, ist aber ergonomisch für eine aufrechtere Sitzhaltung optimiert. Hövding ist nicht für die Verwendung

auf Spezialrädern wie Einrädern, Tandems, BMX-Rädern, Liegerädern, Lastfahrrädern u. a. geeignet.

## WER KANN IHN TRAGEN?

Hövding ist für Kopfgrößen (Umfang) 52-59 cm (20,5–23,2”) und für eine Halsgröße bis max. 45 cm (17,7”) Umfang geeignet. Dies sind absolute Höchstmaße.

Hövding ist für Radfahrer ab 15 Jahren und älter konzipiert. Hövding darf nicht von kleineren Kindern getragen werden, da sie sich anders bewegen als Erwachsene – sowohl beim normalen Radfahren als auch bei einem Unfall. Die Anwendungsspezifikationen oben gelten für die angegebene Funktion.

## GRÖSSEN

Hövding ist in drei Kragengrößen erhältlich: Small (S), Medium (M) und Large (L). Die derzeit erhältlichen Kragengrößen (S, M, L) sind alle für denselben Kopfgrößenbereich angepasst: 52-59 cm Kopfumfang. Wählen Sie die Größe, die sich für Sie am besten anfühlt. Wir empfehlen, dass der Hövding so nah am Körper wie möglich ist, sich aber dennoch bequem anfühlt. Small wird für einen Halsumfang kleiner als 36 cm empfohlen, Medium für einen Halsumfang zwischen 34-42 cm und Large für einen Halsumfang zwischen 38-45 cm. Hövding 2.0 ist für Halsgrößen bis maximal 45 cm Halsumfang ausgelegt und getestet.

## LADEN DER BATTERIE

Hövding verfügt über eine aufladbare Batterie.

Laden Sie die Batterie ganz auf, bevor Sie Hövding das erste Mal verwenden. Das vollständige Laden der Batterie dauert ca. drei Stunden.

Hövding kann mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen USB-Kabels aufgeladen werden. Das Kabel wird an den USB-Anschluss hinten am Kragen angeschlossen. ③ ④ Dann schließen Sie das USB-Kabel an ein externes Gerät mit USB-Eingang an (wie bei Smartphones /Tablets). Während des Ladevorgangs blinken die LEDs vorn am Kragen. ⑤ Ist der Hövding vollständig aufgeladen, leuchten alle Dioden ohne zu blinken.

Die Batterie des Hövding reicht für ca. neun Stunden Radfahren. Hövding verbraucht den Strom der Batterie nur, wenn er aktiviert ist.

Sie können den Batteriestand kontrollieren, indem Sie den Batterieknopf ca. 2 Sekunden gedrückt halten. Der Batterieknopf befindet sich hinter den LEDs auf der Innenseite des Kragens. Der Batteriestand kann auch in ausgeschaltetem Zustand kontrolliert werden. ⑥

Ein Tonsignal wird Sie darauf aufmerksam machen, dass die Batterie neu aufgeladen werden muss, wenn der Hövding noch eine Stunde verwendet werden kann. Das Tonsignal wird dann, solange der Hövding aktiviert ist, alle fünf Minuten ertönen, um Sie daran zu erinnern, dass die Batterie aufgeladen werden muss.

## ANBRINGEN DES ÜBERZUGS

Der Hövding wird mit einem abnehmbaren, schwarzen Stoffüberzug geliefert. Um den Überzug anubringen, ziehen Sie ihn über den Kragen und schließen Sie die beiden Reißverschlüsse oben an der Außen- und Innenseite des Kragens. Um ihn abzunehmen, öffnen Sie einfach die Reißverschlüsse auf beiden Seiten. **7**

## ANZIEHEN DES HÖVDING

Bevor Sie Ihren Hövding anziehen, kontrollieren Sie, dass er für Ihre Fahrt ausreichend aufgeladen ist – siehe „LADEN DER BATTERIE“ für weitere Informationen. Sie ziehen sich den Hövding an, indem Sie ihn sich um Ihren Hals legen und den Frontreißverschluss bis hinauf unters Kinn vollständig schließen. Am Reißverschlussanhänger befindet sich der Ein-/Aus-Knopf. Indem man den Reißverschluss hochzieht und den Ein-/Aus-Knopf auf der rechten Seite des Kragens festknöpft, wird der Hövding aktiviert. Ein Tonsignal sowie aufleuchtende LEDs zeigen an, dass der Hövding eingeschaltet ist. **8**

⚠ Der Reißverschluss muss vollständig geschlossen sein, bevor Sie Ihren Hövding einschalten.

⚠ Hövding darf nicht zusammen mit anderen Kopf- und Nackenschutzvorrichtungen verwendet werden.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Sollreißnaht des Airbags nicht mit Kleidungsstücken verdeckt wird. Die Sollreißnaht ist die Naht auf der Oberseite des Hövdings. Dies ist wichtig um sicherzustellen, dass das Auslösen des Airbags im Falle eines Unfalls nicht verhindert wird. **9**

⚠ Der Hövding darf nur zum Radfahren eingeschaltet werden.

## RADFAHREN MIT HÖVDING

Aktivieren Sie Ihren Hövding, indem Sie den Frontreißverschluss vollständig bis zum Kinn schließen und den Ein-/Aus-Knopf am Reißverschlussanhänger an der rechten Seite des Kragens festknöpfen. Achten Sie darauf, dass Hövding eingeschaltet ist, indem Sie auf das ON-Signal achten, wenn Sie den Ein-/Aus-Knopf festgeknöpft haben bzw. kontrollieren, dass die ON-/OFF-Leuchtdioden leuchten, bevor Sie Ihre Fahrt beginnen.

Schalten Sie den Hövding nur ein, wenn Sie ihn tragen und nur unmittelbar, bevor Sie Rad fahren. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass Sie vergessen, dass Sie den Hövding tragen und dieser – eingeschaltet – aus Versehen auslöst.

Wenn Sie in Umgebungen mit hohem Lärmaufkommen Rad fahren, empfehlen wir, dass Sie vor der Fahrt den Batteriestand kontrollieren, da Sie sonst vielleicht das Warnsignal für einen niedrigen Batteriestand nicht hören.

Wenn Sie Ihre Radtour beenden und den Hövding abnehmen wollen, knöpfen Sie den Ein-/Aus-Knopf auf und öffnen Sie den Frontreißverschluss unter dem Kinn. Ein Tonsignal gibt an, dass der Hövding abgeschaltet ist.

Wenn Sie den Hövding abgenommen haben, können Sie den Kragen zusammenfalten und in die mitgelieferte Tasche legen. Auf der Innenseite des Kragens (links vom Reißverschluss) befindet sich ein Aufhänger, an dem Sie den Hövding aufhängen können, wenn Sie ihn nicht benutzen.

Der Ein-/Aus-Knopf enthält einen Magneten, der den Hövding aktiviert. Vermeiden Sie daher, dass der Aktivierungsknopf auf der rechten Seite des Kragens mit anderen Magneten in Kontakt kommt (magnetische Schlösser, Lautsprecher etc.).

Es gibt verschiedene Tonsignale für folgende Funktionen:

**Ein** – aufsteigender Ton in drei Schritten.

**Aus** – absteigender Ton in drei Schritten.

**Niedriger Batteriestand** – wenn der Hövding noch eine Stunde verwendet werden kann, hören Sie zwei kurze Pieptöne, die einmal wiederholt werden. Dieses Signal wird alle fünf Minuten wiederholt.

**Kritischer Batteriestand** – die Warnung für einen niedrigen Batteriestand besteht aus 10 aufeinanderfolgenden Signalen. Danach erfolgt

der „Aus“-Ton und Hövding schaltet sich selbst ab.

**Fehler am Produkt** – ein hohes langes Tonsignal, das schwer mit den anderen Tönen zu verwechseln ist. Danach erfolgt der „Aus“-Ton und Hövding schaltet sich selbst ab.

## WARTUNG UND PFLEGE

Überprüfen Sie Ihren Hövding regelmäßig auf sichtbare Schäden. Hat er sichtbare Schäden, sollten Sie ihn nicht verwenden, bevor Sie sich nicht mit unserem Kundenservice für weitere Informationen in Verbindung gesetzt haben.

Der Kragen selbst lässt sich nicht waschen, da er nässeempfindliche Komponenten enthält. Sie können jedoch Flecken auf dem Kragen vorsichtig mit einem feuchten Tuch abreiben. Der Kragen wird durch den Stoffüberzug vor Verschleiß, Schweiß und Schmutz geschützt. Die Überzüge können gewaschen werden. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise für Ihren jeweiligen Überzug.

## IM FALLE EINES FEHLERS

Jedes Mal, wenn der Hövding eingeschaltet wird, führt das Produkt einen Selbsttest durch, bei dem geprüft wird, ob alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Eine solche Selbstkontrolle wird auch während der Fahrt kontinuierlich durchgeführt. Sollte irgendetwas nicht funktionieren, wird Hövding dies mit einem deutlichen Fehlsignal anzeigen und sich anschließend selbst abschalten.

Sollte Ihr Hövding nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice unter [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

#### **WICHTIGE HINWEISE**

Sie dürfen Hövding nicht reparieren, daran nähen, demontieren, oder das Produkt in anderer Weise verändern. Nur autorisiertes Personal ist befugt, Service- und Reparaturarbeiten am Hövding vorzunehmen. Hövding enthält Bestandteile, die eine Gefahr darstellen können, wenn sie aus dem Kragen entfernt und nicht korrekt behandelt werden.

Hövding ist regenfest. Dagegen darf Hövding nicht in Wasser getränkt oder auf andere Weise Wasser ausgesetzt werden. Versuchen Sie nicht, Ihren Hövding mit einer äußeren Wärmequelle wie zum Beispiel einem Haartrockner oder in einer Mikrowelle zu trocknen.

Verwenden Sie Hövding nicht, wenn er Löcher aufweist, einen Wasserschaden erlitten hat oder wenn Nähte gerissen sein sollten.

Schalten Sie Hövding nur ein, nachdem Sie ihn sich umgelegt haben, und nur unmittelbar vor Beginn der Fahrt (s. auch „RADFAHREN MIT HÖVDING“).

Bedecken Sie nicht den Bereich über der Sollreißnaht, beispielsweise mit einem eng anliegenden Schal. Die Sollreißnaht ist die Mittellaht auf der Oberseite des Hövding.

Extreme Frisuren oder Kopfbedeckungen können eventuell das Aufblasen des Airbags erschweren, wenn sie allzu ausladend, steif und/oder schwer sind. Die meisten Frisuren und Kopfbedeckungen stellen für das korrekte Aufblasen des Hövding kein Problem dar. Informationen darüber, welche Frisuren und Kopfbedeckungen beim Tragen des Hövding nicht empfehlenswert sind, finden Sie auf unserer Website.

Verwahren Sie Hövding nicht bei hohen Temperaturen auf, z. B. in einem Auto, das in der Sonne steht. Hövding darf nicht bei Temperaturen unter -20°C (-4° F) oder über +50°C (+122 °F) verwendet werden.

Halten Sie Hövding von offenem Feuer fern. Hövding enthält einen Gasgenerator, der beschädigt werden kann, wenn er Temperaturen von über +130°C (+266°F) ausgesetzt wird, sowie eine Lithiumpolymerbatterie (Mobiltelefonbatterie), die beschädigt werden und in extremen Fällen anfangen kann zu brennen, wenn Sie einer Temperatur von über +60°C (+140°F) ausgesetzt wird.

Hövding enthält empfindliche Teile und ist vorsichtig zu behandeln. Halten Sie ihn aus der Reichweite von Kindern.

Stellen Sie sicher, dass der Hövding ausgeschaltet ist, wenn Sie mit anderen Transportmitteln wie Auto, Bus, Zug, Flugzeug etc. unterwegs sind.

Die Erlaubnis, Hövding mit an Bord eines Flugzeugs zu nehmen, kann beschränkt sein. Bitte schauen Sie auf unserer Website für aktuelle Informationen.

Hövding kann keinen vollständigen Schutz gegen alle spitzen Gegenstände garantieren.

Hövding löst nur aus, wenn der Radfahrer bei einem Unfall eine abnormale Bewegung macht. Der Airbag im Hövding ist innerhalb von ca. einer Zehntelsekunde (0,1 Sek.) vollständig aufgeblasen. Schläge auf den Kopf, die geschehen, bevor der Hövding reagiert hat und aufgeblasen ist, werden Direktaufschläge genannt.

Beispiele für Direktaufschläge sind Eiszapfen, die senkrecht von oben auf den Kopf treffen, oder wenn ein Radfahrer mit dem Ast eines Baumes in Kopfhöhe kollidiert. Direkteinschläge sind jedoch eine äußerst ungewöhnliche Kategorie bei Fahrradunfällen.

Es gibt keinen Fahrradhelm, der einen vollständigen Schutz gegen alle Arten von Fahrradunfällen bieten kann. Bei einer Kollision mit Motorfahrzeugen ist die Geschwindigkeit beim Aufprall immer ein Faktor, der den Schutz durch einen Fahrradhelm einschränken kann. Bei höheren Geschwindigkeiten steigt das Risiko eines Direktaufschlags und für innere Verletzungen, gegen die ein Fahrradhelm keinen Schutz bieten kann.

#### **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hövding stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686/EWG des Rates überein. Benannte Stelle Nr. 0402 (SP). Eine Kopie der Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Website.

#### **ERKLÄRUNG ZU NICHT VORHANDENEN SCHADSTOFFEN**

Wir erklären, dass dieses Produkt und die mitgelieferten Überzüge keine Substanzen enthalten, die bekanntermaßen gesundheitsschädlich sind oder unter dem Verdacht stehen, für die Gesundheit des Trägers schädlich zu sein.

#### **RECYCLING**

Für Informationen zur Entsorgung des Hövding besuchen Sie bitte unsere Website.

#### **KONTAKT**

Für Kontaktinformationen besuchen Sie bitte [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## QUICKSTART

- Hövding indeholder et genopladeligt batteri. Sørg for, at batteriet er ladet helt op, inden du bruger Hövding første gang. Se afsnittet “OPLADNING AF BATTERIET”.
- Aktivér din Hövding ved at lukke lynlåsen helt og knappe on/off-knappen på kravens højre side. Gør det kun, når du sidder på din cykel og er klar til at cykle. Når du har gjort dette, kan du begynde at cykle sikkert.
- Deaktivér din Hövding ved at knappe on/off-knappen op på kravens højre side. Gør det, inden du stiger af cyklen.
- BEMÆRK: Hövding er designet til at beskytte dig, når du cykler, og derfor må den kun være aktiveret, når du cykler.

## DIN HÖVDING

Hövding er en revolutionerende airbag til cyklister, som man har på i stedet for en hjelm. Hövding tilbyder verdens uden tvivl bedste støddæmpende hovedbeskyttelse, og den er samtidigt et praktisk og diskret tilbehør – nemt at have med.

Til forskel fra andre cykelhelme placeres Hövding ikke på hovedet. Du har den på som en krave omkring halsen. Kraven indeholder en airbag, der udløses og beskytter hovedet, hvis du kommer ud for en cykelulykke. Oppustningen styres af sensorer, der registrerer den unormale bevægelse hos cyklisten i tilfælde af en ulykke.

## SÅDAN BRUGER DU DIN HÖVDING

Din Hövding er designet til at beskytte dig, når du cykler, og den må kun være aktiveret, når du cykler. Hövding er kun beregnet til brug ved cykling i byen og ikke til andre aktiviteter som ridning, skiløb, knallert-, inlines- og skateboardkørsel osv. Med cykling menes cykling i by og på landevej, men ikke ekstreme former for cykling som BMX-cykling, terræncykling, downhill mountainbiking, trickcykling og lignende. Hövding er designet til at beskytte dit hoved i tilfælde af en cykelulykke ved at registrere dit bevægelsesmønster. Når den er aktiveret, kan airbaggen udløses og pustes op ved unormale bevægelser. Hvis din Hövding er aktiveret, når du ikke sidder på cyklen, og du bærer den omkring, kan dine bevægelser ligne dem, der opstår i forbindelse med en ulykke, og dermed udløse airbaggen. ① ②

## HVAD KAN JEG KØRE PÅ?

Hövding er kun beregnet til brug sammen med tohjulede standardcykler, elcykler og cykler med små hjul, inklusive sammenklappelige cykler. Hövding kan bruges sammen med en racercykel, men er ergonomisk optimeret til en mere oprejst siddestilling. Hövding er ikke beregnet til brug sammen med specialcykler som ethjulede cykler, tandemcykler, BMX-cykler, liggecykler, budcykler m.m.

## HVEM KAN BRUGE DEN?

Hövding passer til en hovedstørrelse (omkreds) på 52-59 cm og til halsmål med en omkreds på maks. 45 cm. Dette er det absolut maksimale mål.

Hövding er beregnet til cyklister fra 15 år. Hövding må ikke bruges til mindre børn, da de bevæger sig anderledes – både ved normal cykling og i tilfælde af en ulykke – end voksne. Ovennævnte specifikationer for anvendelse gælder de angivne funktioner.

## STØRRELSER

Hövding fås i tre kravestørrelser: Small (S), Medium (M) og Large (L). De tilgængelige størrelser (Small, Medium og Large) er tilpasset til de samme hovedstørrelser: 52-59 cm i omkreds. Vælg den størrelse, der føles bedst. Vi anbefaler, at din Hövding sidder så stramt som muligt, uden at det føles ubehageligt. Small anbefales til halsmål under 36 cm. Medium til halsmål mellem 34 og 42 cm. Large til halsmål mellem 38 og 45 cm. Hövding 2.0 er tilpasset og testet til halsmål med en omkreds på maks. 45 cm.

## OPLADNING AF BATTERIET

Hövding indeholder et genopladeligt batteri. Lad batteriet helt op, inden du bruger Hövding første gang. Det tager ca. 3 timer at lade batteriet helt op.

Oplad din Hövding ved at sætte det medfølgende USB-kabel i USB-stikket på kravens bagside. ③ ④ Sæt derefter USB-kablet i en ekstern oplader med en USB-port (som dem, der følger med smartphones/tablets). Under opladning blinker lysdioderne på kravens forside. ⑤ Når din Hövding er fuldt opladet, lyser alle dioder uden at blinke.

Hövdings batteri har en batteritid på ca. ni timer. Hövding bruger kun batteri, når den er aktiveret.

Du kan kontrollere batteriniveauet ved at holde batteriknappen på kravens inderside inde i ca. 2 sekunder. Batteriknappen er placeret bag lysdioderne på kravens inderside. Batteriniveauet kan også kontrolleres, når din Hövding er deaktiveret. ⑥

Et lydsignal gør dig opmærksom på, at batteriet skal lades op, når der er en time tilbage. Derefter afgives der et lydsignal hvert femte minut, når Hövding er deaktiveret, for at minde om, at batteriet skal lades op.

## MONTERING AF COVERET

Hövding leveres med et aftageligt, sort stofcover.

Montér coveret ved at placere det over kraven, og luk lynlåsene på kravens yder- og inderside. Fjern coveret ved blot at lukke lynlåsene op på begge sider. ⑦

## SÅDAN TAGER DU DIN HÖVDING PÅ

Inden du tager din Hövding på, skal du tjekke, at du har nok batteri til din tur – se “OPLADNING AF BATTERIET” for yderligere information. Tag din Hövding på ved at placere den rundt om din hals, og luk lynlåsen under hagen helt. Lynlåsen tap er udstyret med en on/off-knap. Aktivér din Hövding ved at lukke lynlåsen og knappe on/off-knappen på kravens højre side. Et lydsignal samt lysdioder, der begynder at lyse, indikerer, at Hövding er aktiveret. ⑧

⚠ Lynlåsen skal være helt lukket, inden du aktiverer din Hövding.

⚠ Slå ikke din Hövding til ved at knappe on/Hövding må ikke bruges sammen med anden hoved- og nakkebeskyttelse.

⚠ Sørg for, at rivesømmen ikke dækkes af andet tøj. Rivesømmen er sømmen på oversiden af din Hövding. Dette er for at sikre, at der ikke er noget, der forhindrer airbaggen i at pustes op, hvis du kommer ud for en ulykke. 9

⚠ Hövding må kun aktiveres, når du sidder på din cykel og cykler.

### SÅDAN CYKLER DU MED DIN HÖVDING

Aktivér din Hövding ved at lukke lynlåsen foran helt og knappe on/off-knappen på kravens højre side. Tjek, at Hövding er aktiveret ved at lytte efter on-signalet, når du har knappet on/off-knappen, eller ved at kontrollere, om on/off-dioden lyser, inden du begynder at cykle.

Aktivér kun din Hövding, når du har den på og er klar til at cykle. Ellers kan du risikere, at du glemmer, at du har Hövding på – aktiveret – og ved en fejltagelse udløser Hövding, så den pustes op.

Hvis du cykler i larmende omgivelser, kan det være en god ide at kontrollere batteriniveauet, inden du begynder at cykle, da du måske ikke kan høre lydsignalerne.

Når du ikke skal cykle mere og vil tage Hövding af, så knapper du on/off-knappen op og åbner den forreste lynlås under hagen. Der afgives et lydssignal, der indikerer, at Hövding er deaktiveret.

Når du har taget din Hövding af, kan du folde kraven sammen og lægge den ned i den medfølgende pose. Der er en strop på kravens inderside (venstre side af lynlåsen), du kan bruge til at hænge din Hövding op i, når du ikke bruger den.

On/off-knappen indeholder en magnet, der aktiverer Hövding. Undgå derfor, at on/off-knappen på kravens højre side kommer i kontakt med andre magneter (magnetlåse, højtalere osv.).

Der er lydssignaler for følgende funktioner:

**Til** – opadgående tone i tre trin.

**Fra** – nedadgående tone i tre trin.

**Lavt batteriniveau** – når du har en times batteritid tilbage, hører du to korte bip, der gentages én gang. Lyden gentages hvert femte minut.

**Kritisk batteriniveau** – du hører advarslen for lavt batteri ti gange i træk. Derefter afspilles ”fra”-lyden, og Hövding deaktiveres.

**Produktfejl** – højt og langt signal, der er svært at forveksle med de andre lyde. Derefter afspilles ”fra”-lyden, og Hövding deaktiveres.

### VEDLIGEHOJDELSE

Kontrollér med jævne mellemrum, at din Hövding ikke har nogen synlige skader. Hvis Hövding har synlige skader, skal du ikke bruge den, inden du har kontaktet vores kundeservice for yderligere information.

Kraven kan ikke vaskes, da den indeholder komponenter, der er følsomme over for fugt. Du kan dog forsigtigt skrubbe pletter på kraven af med en fugtig klud. Det omgivende stofcover beskytter kraven mod slitage, sved og snavs. Coveret kan vaskes. Se vaskeanvisningerne for lige netop dit cover.

### VED FEJL

Hver gang Hövding starter, foretager produktet automatisk en intern kontrol, der tester, om alle komponenter fungerer, som de skal. Denne interne kontrol sker også løbende, når din Hövding er aktiveret. Hvis noget skulle være i stykker, advarer Hövding med et tydeligt lydssignal for produktfejl og deaktiveres derefter automatisk.

Hvis din Hövding ikke fungerer, som den skal, bedes du kontakte vores kundeservice på [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### VIGTIG INFORMATION

Du må ikke reparere, sy i, demontere eller ændre Hövding. Kun autoriserede personer må udføre service på Hövding. Hövding indeholder dele, der kan medføre fare, hvis de tages ud af kraven og håndteres forkert.

Hövding kan tåle regn. Derimod må Hövding ikke sænkes ned i vand eller på anden måde udsættes for større vandmængder. Tør så vidt muligt ikke din Hövding med eksterne varmekilder som føntørrer eller mikroovn.

Brug ikke Hövding, hvis der er huller i den, den er vandskadet, eller hvis der er sømme, der er revnet.

Aktivér kun Hövding, når du har den på og skal til at cykle (se også ”SÅDAN CYKLER DU MED DIN HÖVDING”).

Dæk det ikke rivsømmen på din Hövding med fx et tætsiddende halstørklæde. Rivesømmen er sømmen midt på oversiden af din Hövding.

Ekstreme frisurer eller hovedbeklædninger kan eventuelt vanskeliggøre oppustningen af airbaggen, hvis de er alt for store, stive eller tunge. De fleste frisurer og hovedbeklædninger er ikke nogen hindring for oppustningen. For information om, hvilke frisurer og hovedbeklædninger, der ikke anbefales sammen med Hövding, se vores hjemmeside.

Opbevar ikke Hövding ved høje temperaturer, fx i en bil i direkte sollys. Hövding skal ikke anvendes ved temperaturer under 20°C (-4 °F) eller over +50 °C (+122 °F).

Udsæt ikke Hövding for åben ild. Hövding indeholder en gasgenerator, der kan gå i stykker, hvis den udsættes for temperaturer over

+130 °C (+266 °F), samt et litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri), der kan tage skade og i ekstreme tilfælde begynde at brænde, hvis det udsættes for temperaturer over +60 °C (+140 °F).

Hövding indeholder følsomme dele og bør håndteres forsigtigt. Bør opbevares utilgængeligt for børn.

Sørg for, at Hövding er deaktiveret, når du rejser med andre former for transportmidler som bil, tog, bus, fly osv.

Tilladelse til at medtage Hövding om bord på fly kan være begrænset. Besøg vores hjemmeside for at læse seneste nyt.

Hövding kan ikke garantere komplet beskyttelse mod spidse genstande.

Der kræves en unormal bevægelse hos cyklisten i forbindelse med en ulykke, for at Hövding skal kunne pustes op. Airbaggen i Hövding er pustet helt op på ca. en tiendedels sekund (0,1 sekund). Hvis man slår hovedet, inden Hövding har reageret og er pustet helt op, kaldes det et "direkte slag".

Eksempler på direkte slag kan være en istap, der falder ned oppefra og lige ned på cyklistens hoved, eller hvis cyklisten cykler ind i en gren i hovedhøjde. Direkte slag er dog en meget usædvanlig type af cykelulykker.

Ingen cykelhjelm kan beskytte dig mod alle typer

cykelulykker. I en kollision med motorkøretøjer er kollisionshastigheden altid en begrænsende faktor for, hvilken beskyttelse en cykelhjelm kan tilbyde. Ved højere hastigheder øges risikoen for direkte slag og dermed for andre indre skader – skader som en cykelhjelm ikke kan beskytte imod.

#### **EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Hövding er i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 89/686/EØF. Notificeret organ nr. 0402 (SP). Der ligger en kopi af overensstemmelseserklæringen på vores hjemmeside.

#### **ERKLÆRING OM, AT PRODUKTET IKKE INDEHOLDER FARLIGE STOFFER**

Vi erklærer, at dette produkt og tilhørende covers ikke indeholder stoffer, der er kendte for at påvirke eller mistænkes for at kunne påvirke brugerens helbred.

#### **GENVINDING**

For information om genvinding, se vores hjemmeside, [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

#### **KONTAKT**

Se vores kontaktoplysninger på [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## KIIRKÄIVITUS

• Hövding sisaldab laetavat akut. Enne esimest kasutuskorda veenduge kindlasti, et teie Hövdingi aku on täielikult laetud. Vaadake jaotist “AKU LAADIMINE”.

• Oma Hövdingi aktiveerimiseks tõmmake lukk kinni ning kinnitage sisse/väljalülitamise nupp krae paremale poolele. Tehke seda ainult siis, kui olete ratta seljas ning valmis sõitu alustama. Kui need sammud on täidetud olete valmis turvaliseks rattasõiduks.

• Selleks, et oma Hövding välja lülitada eemaldage sisse/väljalülitamise nupp krae paremast servast. Tehke seda enne rattalt mahatulekut.

• TÄHELEPANU: Hövding'i eesmärk on kaitsta teid rattasõidul ning seetõttu tuleks see aktiveerida ainult jalgrattasõidu ajal.

## TEIE HÖVDING

Hövding on revolutsiooniline õhkpadid jalgratturitele, mida saab kanda kiivri asemel. Hövding pakub võrreldes kõigi teiste pea kaitse vahenditega üle maailma konkurentsivõimset kõige paremat löögisummutust ning on samuti praktiline ja tagasihoidlik aksessuaar, millega on ka lihtne ringi liikuda.

Erinevalt rattakiivritest ei kanta Hövdingi peas. Te kannate seda kui kraed kaelas. Kraes peitub õhkpadid, mis rattaõnnetuse korral avaneb ja kaitseb teie pead. Avanemist kontrollivad andurid,

mis registreerivad ebanormaalsed liigutused, mis viitavad ratturi õnnetusse sattumisele.

## HÖVDINGI KASUTAMINE

Hövdingi eesmärk on kaitsta teid rattasõidul ning seetõttu tuleks see aktiveerida ainult jalgrattasõidu ajaks. Hövding on mõeldud ainult linnas jalgrattaga sõitmiseks ja mitte teisteks tegevusteks nagu ratsutamine, mopeediga sõitmine, suusatamine, rulluisutamine, rulatamine. Rattasõit tähendab linnas ja maanteedel jalgrattaga sõitmist, kuid mitte äärmuslike rattasõidu vormide harrastamist nagu BMX rattasõit, maastikurattasõit, allamäge mägirattasõit, trikurrattaga sõit jne. Hövdingi eesmärk on kaitsta teie pead rattaõnnetuse korral registreerides teie liikumismustreid. Aktiveerituna võivad ebaharilikud liigutused tingida õhkpadid avanemise. Kui jätate oma Hövdingi aktiveerituks pärast rattalt maha tulemist seda kandes, siis võivad teie liikumised sarnaneda liiklusõnnetuses toimuvate liigutustega ning see võib vallandada õhkpadid täitumise. ① ②

## MILLEGA MA SÕITA SAAN?

Hövding on mõeldud kasutamiseks harilikult kahe rattalise jalgrattaga, elektrijalgrattaga ja väikeste ratastega jalgrattaga sealhulgas kokkupandava jalgrattaga sõitmisel. Hövdingi võib kasutada maanteerattaga, kuid on ergonoomiliselt optimeeritud rohkem püstise asendi jaoks. Hövding ei ole mõeldud kasutamiseks erijalgrattastega sõiduks, nagu üherattalised rattad, tandemrattad, BMX rattad, lamavas asendis rattad, pakiveo jalgrattad jne.

## KES VÕIB KANDA?

Hövding sobib pea suurusel (ümbermõõdule) 52-59 cm (20.5–23.2 tolli) ja kaela suurusel (ümbermõõt) kuni 45 cm (17.7 tolli). Need on maksimaalsed mõõtmed.

Hövding on ette nähtud jalgratturitele alates 15 eluaastast. Hövdingi ei tohi kasutada väikesed lapsed, sest nad liiguvad täiskasvanutest erinevalt, nii tavalise rattasõidu ajal kui õnnetuse korral. Eelpool nimetatud nõuded kehtivad sihtotstarbeliseks kasutamiseks.

## SUURUSED

Hövding on saadaval kolme erineva krae suurusega: Väike (S), Keskmine (M) ja Suur (L). Saadaolevad suurused (väike, keskmine ja suur) on kohandatud sama peasuuruse vahemiku jaoks: ümbermõõduga 52-59 cm. Valige suurus, mis tundub mugavam. Soovitame, et Hövding oleks võimalikult tihedalt ümber kuid samas ikkagi mugav. Väike on soovitatud kaela suurusel kuni 36 cm, keskmine kaela suurusel 34-42 cm ja suur on soovitatud kaela ümbermõõdule 38 – 45 cm. Hövding 2.0 on kohandatud ja kontrollitud kuni 45 cm kaela ümbermõõdule.

## AKU LAADIMINE

Hövding sisaldab laetavat akut. Enne esimest kasutuskorda laadige oma Hövdingi aku täielikult. Aku täielikuks laadimiseks kulub umbes kolm tundi.

Hövdingi laadimiseks sisestada kaasasolev USB juhe krae tagaküljel asuvasse USB-pessa.

③ ④ Seejärel sisestage USB-kaabel välise laadija USB-pesaga (sarnaselt sellistele laadijatele, mis on kaasas nutitelefonide/ tahvelarvutiga). Laadimisprotsessi ajal vilguvad krae esiosas LED tuled. ⑤ Kui teie Hövding on täielikult laetud, siis jäävad kõik LED- tuled püsivalt põlema.

Hövdingi aku kestab kasutades umbes üheksa tundi. Hövding tarbib akutoidet ainult aktiveeritud olekus.

Saate kontrollida aku laetuse taset, hoides krae siseküljel asuvat aku nuppu all ligikaudu kahe sekundi jooksul. Aku nupp asub LED tuled taga krae siseküljel. Aku laetuse taset saab kontrollida ka siis, kui teie Hövding on välja lülitatud. ⑥

Helisignaal annab teile märku, et aku vajab laadimist, kui kasutusaega on veel järgi üks tund. Helisignaal kostub järjepanu iga viie minuti möödudes, kui Hövding on aktiveeritud, meeldetuletuseks, et aku vajab laadimist.

## KATTE PAIGALDAMINE

Hövdingil on kaasas eemaldatav mustast riidest kate.

Katte paigaldamiseks asetage see krae peale ning tõmmake kinni nii sise- kui välisküljel asuvad tõmblukud. Eemaldamiseks lihtsalt avage mõlemad tõmblukud. ⑦

## HÖVDINGI KAELAPANEK

Enne Hövdingi kaelapanekut, kontrollige et aku on teie sõidu jaoks piisavalt täis - vt. "AKU LAADIMINE" lisateabe saamiseks. Pane oma Hövdingi kaela, asetades see oma kaela ümber ning tõmmates luku lõpuni kinni. Luku tõmmitsa küljes on sisse/väljalülitamise nupp. Oma Hövdingi aktiveerimiseks tõmmake lukk kinni ning kinnitage sisse/väljalülitamise nupp krae paremale poolele. Kostub helisignaal ja süttivad LED tuled, mis annavad märku, et teie Hövding on aktiveeritud. ⑧

- ⚠ Lukk tuleb täielikult sulgeda enne, kui aktiveerite oma Hövdingi.
- ⚠ Hövdingi ei tohi kasutada koos teiste pea- ja kaelakaitsetega.
- ⚠ Veenduge, et ükski teine riideese ei kataks rebenevat õmblust. Rebanev õmblus on Hövdingi pealmisel poolel asuv õmblus. See tagab, et miski ei takista õhkpada täitumist õnnetusse sattumise korral. ⑨
- ⚠ Hövding võib olla aktiveeritud ainult siis, kui te olete oma jalgrattal ning sõidate sellega.

## RATTASÕIT HÖVDINGIGA

Oma Hövdingi aktiveerimiseks tõmmake lukk lõpuni kinni ning kinnitage sisse/väljalülitamise nupp krae paremale poolele. Kontrollige, et teie Hövding on aktiivne kuulates helisignaali, kui sisse/väljalülitamise nupp on kinnitatud või kontrollides kas sisse/välja LED on sees enne kui

alustate rattasõitu.

Aktiveerige oma Hövding ainult siis, kui olete selle kaela pannud ning alustate rattasõitu. Vastasel korral on oht, et unustate, et kannate oma Hövdingi aktiveerituna ning põhjutate oma Hövdingi täitumise kogemata.

Kui sõidate kõrarikas keskkonnas, siis võib olla mõistlik kontrollida aku taset enne jalgrattasõidu alustamist, sest te ei pruugi kuulda helisignaale.

Kui olete rattasõidu lõpetanud ja soovite oma Hövdingi ära võtta, vabastage kõigepealt sisse/väljalülitamise nupp ning siis avage esiküljel lõua all asuv tõmblukk. Seejärel kuulete helisignaali, mis annab märku, et teie Hövding on välja lülitatud.

Kui olete oma Hövdingi ära võtnud saate krae kokku voltida ning asetada komplektiga kaaasolevasse kotti. Krae sees on osa (vasakul pool tõmbluku juures), millega saate oma Hövdingi riputada, kui seda ei kasutata.

Sisse/väljalülitamise nupp sisaldab magnetit, mille aktiveerib teie Hövding. Seetõttu vältida krae paremal poolel asuva aktiveerimisnupu sattumist kontakti teiste magnetitega (magnetlukud, kõlarid jne.).

Järgnevatel funktsioonidel on helisignaaliid:

**Sisselülitamine** – kolmeastmeline tõusev toon.

**Väljalülitamine** – kolmeastmeline langev toon.

**Madal akutase** – kui teil on tund aega akutoidet alles, siis kuulete kahte lühikest piiksu, kui kostuvad ühe korra. Signaal kordub iga viie minuti järel.

**Kriitiline akutase** – kuulete madala akutase hoiatust kümme korda järjest. Seejärel kõlab "väljas" signaal ja Hövding lülitub välja.

**Toote rike** – valju, pikk signaal, mida on raske muude helidega segamini ajada. Seejärel kõlab "väljas" signaal ja Hövding lülitub välja.

## HOOLDUS

Kontrollige regulaarselt, et teie Hövding ei ole nähtavalt kahjustatud. Kui teie Hövdingil on nähtavaid kahjustusi, ärge kasutage seda enne, kui olete võtnud lisateabe saamiseks ühendust meie klienditeeninduse osakonnaga.

Kraed ei saa pesta kuna see sisaldab niiskustundlike komponente. Plekke võite ettevaatlikult niiske lapiga ära pühkida. Kulumise, higi ja mustuse vastu kaitseb kraed riidest ümbris. Ümbriseid võib pesta. Vaadake ümbrise pesemisejuhiseid oma ümbriselt.

## TÕRGETE KORRAL

Igal sisselülitamisel viib Hövding automaatselt läbi sisemise kontrolli ning testib, et kõik komponendid oleksid töökorras. See sisemine kontroll toimub ka pidevalt kui Hövding on aktiveeritud. Kui midagi on rikkis, siis teie Hövding

hoiatab teid selgelt kõlava toote defekti akustilise signaaliga ja seejärel lülitab ennast ise välja.

Kui teie Hövding ei tööta korralikult, võtke ühendust meie klienditeenindusega [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## OLULINE TEAVE

Te ei tohi ise parandada, kokku õmmelda, lahti võtta või muuta oma Hövdingi. Ainult volitatud töötajad võivad Hövdingi hooldust läbi viia. Hövding sisaldab osi, mis võivad olla ohtlikud, kui nad eemaldatakse krae küljest ja käsitsetakse valesti.

Hövding on vihmakindel. Sellegipoolest ei tohi Hövdingi üleni vette panna või muul viisil äärmuslikesse veeludesse jätta. Ärge püüdke oma Hövdingi kuivatada välise soojusallika, nt fööni või mikrolaineahju abil.

Kasuta oma Hövdingi, kui selles on augud, kui sellel on veekahjustused või õmblused on rebenenud.

Aktiveerige oma Hövding ainult siis kui see on teil kaelas ja kavatsete hakata oma rattaga sõitma (vt ka "RATTASÕIT HÖVDINGIGA").

Ärge katke oma Hövdingi rebenemisõmblust näiteks tihedalt ümber kaela oleva salliga. Rebev õmblus on Hövdingi pealmisel poolel keskel asuv õmblus.

Äärmuslikud soengud või peakatteid võivad



takistada turvapadja avanemist, kui need on liiga suured, kanged ja rasked. Enamik soenguid ja peakatteid turvapadja avanemist ei takista. Soengute ja peakatete kohta, mida Hövdingi kasutamisel ei soovitata leiate lisateavet meie kodulehelt.

Ärge hoidke oma Hövdingi kõrgel temperatuuril, näiteks autos otsese päikesevalguse käes. Hövdingi ei tohi kasutada temperatuuril alla -20° C (-4° F) või üle +50° C (+122° F).

Vältige oma Hövdingi kokkupuudet lahtise tulega. Hövding sisaldab gaasiga täiteseadet, mis võib puruneda, kui see puutub kokku temperatuuriga üle +130° C (+266° F), ja liitiumpolümeer akut (mobiiltelefoni aku), mis võib kahjustuda ja, äärmuslikel juhtudel süttida, kui see puutub kokku temperatuuriga üle +60° C (+140° F).

Hövding sisaldab õrnasid osi ja tuleks käsitseda ettevaatlikult. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

Veenduge, et teie Hövding on välja lülitatud, kui kasutate teisi transpordivahendeid näiteks nagu autot, rongi, bussi, lennukit, jne.

Teid ei pruugita lubada Hövdingi lennuki pardale võtta. Vaadake uusimat teavet meie kodulehel.

Hövding ei saa garanteerida täielikku kaitset teravate esemete vastu.

Hövding avaneb ainult siis kui jalgrattur teeb õnnetuse korral ebanormaalseid liigutusi.

Hövdingi õhkpadid täitub umbes 1/10 sekundi (0,1 sekundi) jooksul. Lööki vastu pead, mis toimub enne kui Hövding reageerib ning täielikult õhuga täitub, nimetatakse otselöögiks.

Otselöök on näiteks jääpurika kukkumine jalgratturi pähe või sõitmine vastu pea kõrgusel asuvat oksa. Siiski on otselöögid väga ebaharilik jalgrattaõnnetuste kategooria.

Ka ükski jalgrattakiiver ei suuda teid kaitsta kõiki tüüpi jalgrattaõnnetuste eest. Kokkupõrkes mootorsõidukiga on alati kiirus teguriks, mis piirab kaitse ulatust, mida jalgrattakiiver teile pakkuda saab. Suurematel kiirustel suureneb otselöögi risk ning risk, et jalgrattur saab sisemisi vigastusi, mille vastu jalgrattakiiver ei kaitse.

#### **EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Hövding vastab nõukogu direktiivi 89/686/EEC regulatsioonidele. teavitatud asutus nr 0402 (SP). Vastavusdeklaratsiooni koopia leiate meie koduleheküljelt.

#### **OHTLIKE AINETE PUUDUMISE DEKLARATSIOON**

Kinnitame, et see toode ja sellega kaasasolevad ümbrised ei sisalda aineid, millele oleks teadaolevat või arvatavat kahjulikku mõju kasutaja tervisele.

#### **RINGLUSSEVÕTT**

Teavet ringlussevõttu kohta saate meie koduleheküljelt.

#### **KONTAKT**

Kontaktandmete leidmiseks külastage meie kodulehte [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## GUÍA DE INICIO RÁPIDO

• Hövding contiene una batería recargable. Asegúrate de cargar la batería por completo antes de utilizar por primera vez Hövding. Consulta la sección “CARGAR TU BATERÍA”.

• Para activar tu Hövding, sube hasta arriba la cremallera y pulsa el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín. Hazlo solo cuando estés montado en la bici y listo para iniciar tu recorrido. Una vez realizados estos pasos podrás comenzar a desplazarte en bicicleta con seguridad.

• Desactiva tu Hövding sacando el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín. Realiza esto antes de bajarte de la bici.

• A TENER EN CUENTA: Hövding ha sido diseñado para protegerte al ir en bicicleta y, por lo tanto, solo debe conectarse cuando uses esta.

## TU HÖVDING

Hövding es un revolucionario airbag para ciclistas que sustituye al casco. Hövding brinda, con diferencia, la mejor capacidad amortiguadora del mundo entre los dispositivos de protección de la cabeza, constituyendo al mismo tiempo un práctico y discreto accesorio que podrás llevar sencillamente contigo.

A diferencia de otros cascos de ciclista, Hövding no se coloca en la cabeza, sino como collarín en torno al cuello. Este collarín aloja en su interior un airbag que se dispara en caso de accidente

con la bicicleta, protegiéndote la cabeza. El inflado se gestiona mediante unos sensores que detectan los movimientos anómalos del ciclista al producirse un accidente.

## USO DE TU HÖVDING

Tu Hövding ha sido diseñado para protegerte al ir en bicicleta y solo debe conectarse cuando uses esta. Hövding ha sido diseñado exclusivamente para ser usado con bicicletas urbanas, y no para otras actividades como, por ejemplo, montar a caballo, ir en motocicleta, esquí, patines en línea, monopatín, etc. Cuando hablamos de bicicleta nos referimos al ciclismo urbano y en carretera, no extremo, de tipo BMX, campo a través, de descenso de montaña, acrobático o similar. Hövding ha sido diseñado para protegerte la cabeza en la eventualidad de un accidente con la bicicleta mediante el registro de tu patrón de movimientos. Tras conectarlo, el airbag puede dispararse e inflarse por causa de movimientos anómalos. Si llevas contigo tu Hövding activado fuera de la bicicleta, tus movimientos pueden asemejarse a los típicos de un accidente y ocasionar su despliegue. ① ②

## ¿EN QUÉ ME PUEDO MONTAR?

Hövding ha sido desarrollado para su uso exclusivo en combinación con bicicletas de dos ruedas de modelo estándar, incluido bicicletas eléctricas y bicicletas con ruedas pequeñas, también plegables. Puede utilizarse asimismo con bicicletas de competición, aunque su ergonomía se ha optimizado para una posición de asiento más vertical. Hövding no ha sido diseñado para

su utilización en combinación con bicicletas especiales, de tipo monociclo, tándem, BMX, horizontales, bicicletas de transporte, etc.

## ¿QUIÉN PUEDE LLEVARLO?

Hövding se adapta a un tamaño (perímetro) de cabeza de 52-59 cm y a un perímetro de cuello máximo de 45 cm. Estas medidas máximas son innegociables.

Hövding ha sido concebido para ciclistas a partir de 15 años. No pueden usarlo niños de menor edad debido a la diferencia en el patrón de movimientos de estos respecto a los adultos, tanto al montar en bicicleta como en caso de accidente. Las especificaciones de uso anteriores se aplican a la operación indicada.

## TAMAÑOS

Hövding está disponible en tres tamaños de collarín: Pequeño (S), Mediano (M) y Grande (L). Los tamaños disponibles (S, M y L) son compatibles con un mismo perímetro de cabeza: 52-59 cm. Elige la talla con la que te sientas más cómodo. Te aconsejamos ajustar tu Hövding lo más ceñido posible sin que resulte incómodo. Se recomienda la talla pequeña para una medida de cuello inferior a los 36 cm, la mediana para una medida de cuello entre 34 y 42 cm y la grande para una medida de cuello entre 38 y 45 cm. Hövding 2.0 ha sido adaptado y verificado para un perímetro máximo de cuello de 45 cm.

## CARGAR TU BATERÍA

Hövding contiene una batería recargable. Termina

de cargar la batería antes de utilizar por primera vez Hövding. Una carga completa requiere aproximadamente 3 horas.

Para cargar tu Hövding, inserta el cable USB suministrado en el puerto USB del dorso del collarín. ③ ④ Luego, introduce el cable USB en un cargador externo con puerto USB (similar a los que incluyen smartphones y tabletas). Durante el proceso de carga parpadearán los diodos situados en la parte delantera del collarín. ⑤ Una vez completada la carga de tu Hövding, todos los diodos se iluminarán con luz constante.

La batería de Hövding permite aproximadamente unas nueve horas de uso. Hövding consume solo batería cuando está conectado.

Puedes comprobar el nivel de batería manteniendo pulsado unos dos segundos el botón de batería ubicado en la cara interior del collarín. El botón de la batería está situado en el interior del collarín, detrás de los diodos. El nivel de carga de la batería puede consultarse también con Hövding desconectado. ⑥

Cuando te reste solo una hora de carga, una señal acústica te avisará de que debes cargar la batería. Posteriormente, si tienes Hövding conectado, sonará cada cinco minutos una señal acústica con el fin de recordarte que debes cargar la batería.

## APLICACIÓN DE LA FUNDA

Hövding se entrega con una funda de tela extraíble de color negro.

Para colocar la funda, sitúala sobre el collarín y cierra tanto la cremallera interior como exterior del collarín. Para retirarla, simplemente abre las cremalleras de ambas caras. ⑦

### COLOCARSE HÖVDING

Antes de ponerte tu Hövding, comprueba que dispones de suficiente batería para tu trayecto (más información en “CARGAR TU BATERÍA”). Aplica tu Hövding colocándolo alrededor de tu cuello y abrochándotelo hasta arriba, debajo de la barbilla. El tirador de la cremallera incluye un botón de conexión. Hövding se activará una vez que hayas subido la cremallera y presionado el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín. La activación de Hövding se confirma mediante una señal acústica y el encendido de los diodos. ⑧

- ⚠ La cremallera debe estar completamente abrochada antes de activar tu Hövding.
- ⚠ Hövding no puede utilizarse junto con otros dispositivos protectores de la cabeza o el cuello.
- ⚠ Verifica que ninguna prenda cubra la costura de apertura (la situada en la parte superior de Hövding) para asegurar que nada impida el inflado del airbag en caso de accidente. ⑨
- ⚠ Hövding solo debe conectarse cuando vas montado en tu bici.

### IR EN BICICLETA CON TU HÖVDING

Activa tu Hövding subiendo hasta arriba la cremallera delantera y pulsando el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín. Antes de ponerte en marcha, asegúrate de que Hövding esté conectado escuchando la señal acústica al pulsar el botón de conexión o comprobando que esté encendido el diodo de conexión.

Activa tu Hövding solo cuando lo llevas puesto y a punto de iniciar tu marcha en bicicleta. De lo contrario existe el riesgo de que te olvides que llevas puesto Hövding activado y que provoques por error el accionamiento del mismo.

En caso de desplazarte por un entorno con un alto nivel de ruido puede ser aconsejable comprobar el nivel de la batería antes de ponerte a pedalear, ya que es posible que no oigas las señales acústicas.

Cuando hayas llegado a tu destino y desees quitarte Hövding, pulsa el botón de conexión y abre la cremallera delantera hasta situarla por debajo de la barbilla. Se emitirá una señal acústica para indicar que Hövding se ha desconectado.

Una vez que te hayas quitado tu Hövding, puedes plegar el collarín y meterlo en la bolsa suministrada. Hay un elemento en el interior del collarín (a la izquierda, junto a la cremallera) que puedes emplear para colgar tu Hövding cuando no lo uses.

El botón de conexión integra un imán que activa tu Hövding. Por tanto, evita que el botón de activación de la parte derecha del collarín pueda entrar en contacto con otros imanes (cierres magnéticos, altavoces, etc.).

Se incluyen señales acústicas para las funciones siguientes:

**Conexión** – tono ascendente en tres pasos.

**Desconexión** – tono descendente en tres pasos.

**Nivel bajo de batería** – cuando te quede una hora de carga oirás dos breves pitidos repetidos una vez. El sonido se reproduce cada cinco minutos.

**Nivel crítico de batería** - oirás la advertencia de nivel bajo de batería 10 veces seguidas. A continuación se reproduce el sonido de desconexión y Hövding se apaga automáticamente.

**Fallo del producto** – una señal prolongada e intensa difícil de confundir con el resto de sonidos. A continuación se reproduce el sonido de desconexión y Hövding se apaga automáticamente.

### MANTENIMIENTO

Comprueba periódicamente que tu Hövding no presente desperfectos visibles. De ser así, no lo utilices hasta que te hayas puesto en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, que te

asesorará al respecto.

El collarín no se puede lavar, ya que contiene componentes sensibles a la humedad. Ahora bien, sí que puedes eliminar las manchas frotando con cuidado con un trapo humedecido. La funda de tela protege al collarín del desgaste, el sudor y la suciedad. Las fundas son lavables. Consulta los consejos de lavado de tu funda.

### EN CASO DE FALLO

Cada vez que activas Hövding, el producto realiza de forma automática un control interno, donde se comprueba el correcto funcionamiento de todos los componentes. Este control interno también se efectúa de forma continuada mientras está conectado Hövding. En caso de estropearse algún elemento, Hövding te advertirá de ello con una nítida señal acústica de fallo de producto, tras lo que se desconectará automáticamente.

Si tu Hövding no funciona correctamente, te rogamos que te comuniques con nuestro servicio de atención al cliente: [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

No está permitido reparar, coser, desarmar o modificar Hövding. Las tareas de servicio en Hövding solo puede llevarlas a cabo personal autorizado. Hövding contiene piezas que pueden implicar riesgos al ser extraídas del collarín y manipuladas de forma incorrecta.

Hövding es resistente a la lluvia, pero no puede sumergirse en el agua ni exponerse a un impacto

excesivo contra esta. Evita secar tu Hövding con una fuente de calor externa como, por ejemplo, un secador de pelo o un horno microondas.

No utilices tu Hövding si se ha perforado, ha resultado dañado por el agua o se han salido las costuras.

Conecta Hövding únicamente si lo llevas colocado y vas a comenzar a pedalear (ver también "IR EN BICICLETA CON TU HÖVDING").

No cubras la costura de apertura de tu Hövding con, por ejemplo, una bufanda enrollada fuertemente. La costura de apertura es la que se encuentra en medio de la cara superior de Hövding.

Los peinados y tocados extremos pueden dificultar el inflado del airbag si son demasiado aparatosos, rígidos o pesados. No obstante, la mayoría de peinados y tocados no suponen problema alguno para el accionamiento del airbag. Si deseas más información sobre los peinados y tocados no recomendables con Hövding, consulta nuestro sitio web.

No guardes tu Hövding a una alta temperatura, por ejemplo, dentro de un automóvil bajo la luz directa del sol. Hövding debe utilizarse siempre a una temperatura de entre -20 y +50°C.

Evita la exposición de tu Hövding a cualquier tipo de llama. Hövding contiene un generador de gas que puede romperse si se expone a una

temperatura superior a +130°C, así como una batería de polímero de litio (similar a la de los teléfonos móviles) que puede resultar dañada y, en casos extremos, incendiarse al someterla a más de +60°C.

Hövding alberga piezas sensibles que deben manipularse con sumo cuidado. Mantenlo fuera del alcance de los niños.

Asegúrate de tener desactivado Hövding al hacer uso de otros tipos de medio de transporte, como, por ejemplo, automóvil, tren, autobús, avión, etc.

Es posible que se te impida embarcar en un avión si llevas tu Hövding. Para información actualizada, visita nuestro sitio web.

Hövding no puede garantizar una protección integral contra todo tipo de objetos punzantes.

Para que Hövding pueda inflarse se requiere un movimiento anómalo por parte del ciclista durante el accidente. El airbag de Hövding se infla por completo en aproximadamente una décima de segundo (0,1 s). Los golpes en la cabeza que se producen antes de que Hövding haya tenido tiempo de reaccionar e inflarse se denominan impactos directos.

Un ejemplo de impacto directo puede ser un carámbano de hielo que se desprende directamente sobre la cabeza del ciclista o si este se golpea contra la rama de un árbol a la altura de la cabeza. Sin embargo, los impactos directos

pertenecen a una categoría muy poco frecuente de accidentes de bicicleta.

Ningún casco de ciclista puede protegerte contra todo tipo de siniestros. En las colisiones con vehículos a motor, la velocidad del impacto resulta siempre un factor limitador de la protección que puede ofrecer un casco de ciclista. Cuanta más velocidad, mayor será el riesgo de impacto directo y de que el ciclista sufra otros daños internos, de los cuales no puede protegerte ningún casco de ciclista.

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

Hövding cumple con las disposiciones de la Directiva 89/686/CEE del Consejo Europeo. Instancia notificada n.º 0402 (SP). Se incluye una copia de la declaración de conformidad en nuestro sitio web.

#### **DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE SUSTANCIAS PELIGROSAS**

Declaramos que el presente producto y sus fundas asociadas no contienen sustancias de las que se sabe o se sospecha que son perjudiciales para la salud del usuario.

#### **RECICLAJE**

Para información sobre reciclaje, consulta nuestro sitio web.

#### **CONTACTO**

Para información de contacto, visita [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## PIKAOPAS

• Hövding-kypärässä on ladattava akku. Varmista, että akku on täyteen ladattu, ennen kuin käytät Hövdingiäsi ensimmäistä kertaa. Katso “AKUN LATAAMINEN”-kappale.

• Aktivoi Hövding-kypäräsi vetämällä vetoketju aivan ylös ja kiinnitä virtapainike kaulurin oikealle puolelle. Tee tämä vasta, kun olet pyörän päällä ja valmiina lähtemään liikkeelle. Näiden toimenpiteiden jälkeen olet valmis turvalliseen pyöräilyyn.

• Kytke Hövding-kypärä pois päältä irrottamalla virtapainike kaulurin oikealta puolelta. Tee tämä ennen kuin nousee pyörän päältä.

• HUOM! Hövding-kypärä on suunniteltu suojaamaan sinua pyöräilyn aikana ja siksi sen on oltava päällä vain pyöräillessäsi.

## HÖVDING-KYPÄRÄSI

Hövding on pyöräilijöille tarkoitettu aivan ainutlaatuinen turvatyyny, jota käytetään tavallisen pyöräilykypärän sijasta. Hövding-kypärä tarjoaa maailmanlaajuisesti ylivoimaisesti parhaat iskunvaimennusominaisuudet pään suojaksi ja se on käytännöllinen, huomaamaton varuste, jonka kanssa on helppo kulkea.

Toisin kuin pyöräilykypäröitä, Hövdingiä ei pidetä päässä, vaan se puetaan kaulurin tapaan kaulaan. Kaulurin sisällä on turvatyyny, joka onnettomuuden sattuessa täyttyy ja suojaaa päätäsi. Kaulurin täyttymistä valvovat anturit,

jotka rekisteröivät onnettomuuden aikaisen poikkeavan liikkeen.

## HÖVDING-KYPÄRÄN KÄYTTÖ

Hövding-kypäräsi on suunniteltu suojaamaan sinua pyöräilyn aikana ja siksi sen on oltava päällä vain pyöräillessäsi. Hövding-kypärä on suunniteltu vain kaupunkipyöräilyyn, eikä se sovellu muihin harrastuksiin kuten ratsastukseen, mopolla ajamiseen, lasketteluun, rullaluisteluun, rullalautailuun tms. Pyöräilyllä tarkoitetaan kaupunkipyöräilyä ja maantiepyöräilyä, muttei haastavia pyöräilylajeja, kuten BMX-, maasto-, alamäkiajo- eikä tempupyöräilyä ja vastaavia. Hövding-kypärä on suunniteltu suojaamaan päätäsi pyöräilyonnettomuuksissa siten, että se rekisteröi jatkuvasti liikeratojasi. Kun se on päällä, turvatyyny voidaan laukaista täyttymään liikeratojen muuttuessa. Jos pidät Hövding-kypärän päällä, kun et ole pyörän selässä ja kannat sitä ympäriinsä, liikkeesi voivat muistuttaa onnettomuuden liikeratoja ja saada turvatyynyn laukeamaan. ① ②

## MISSÄ VOIN KÄYTTÄÄ HÖVDING-KYPÄRÄÄNI?

Hövding-kypärä on suunniteltu käytettäväksi tavanomaisilla kaksipyöräisillä polkupyörillä, sähköpyörillä ja pienipyöräisillä pyörillä, mukaan lukien taittopolkupyörät. Hövdingiä voidaan käyttää myös maantiepyörillä, mutta se on ergonomisesti optimoitu pystymmille istuma-asennoille. Hövding-kypärää ei ole tarkoitettu käytettäväksi erikoispyörrien, kuten yksipyöräisten, tandem-, BMX-, noja- ja kuormapyörrien yms. kanssa.

## KENELLE HÖVDING-KYPÄRÄ SOPII?

Hövding sopii pään ympäryksille 52–59 cm (20.5–23.2”) ja kaulan ympäryksille 45 cm (17.7”). Mitat ovat ehdottomia maksimimittoja.

Hövding on tarkoitettu vähintään 15-vuotiaalle pyöräilijöille. Hövding-kypärä ei sovellu pienille lapsille, koska nämä liikkuvat eri tavoin kuin aikuiset sekä pyöräillessään että onnettomuuteen joutuessaan. Edellä mainitut käyttö tiedot ovat tuotteen käyttöedellytyksiä.

## KOOT

Hövding-kypärää on saatavana kolmea eri kokoa: Small (S), Medium (M) ja Large (L). Koot (Small, Medium ja Large) soveltuvat kaikki samoille pään ympärysmidoille: ympärysmitta 52–59 cm. Valitse parhaimmalta tuntuva koko. Suosittelemme valitsemaan Hövding-kaulurin niin, että se istuu mahdollisimman tiukasti, mutta mukavasti. Small soveltuu kaulan ympäryksille alle 36 cm, Medium kaulan ympäryksille 34–42 cm ja Large kaulan ympäryksille 38–45 cm. Hövding 2.0 on suunniteltu ja testattu enintään 45 senttimetrin kaulan ympäryksille.

## AKUN LATAAMINEN

Hövding-kypärässä on ladattava akku. Lataa akku täyteen ennen Hövding-kypärän ensimmäistä käyttöä. Akun täyteen lataaminen kestää noin kolme tuntia.

Lataa Hövding-kypäräsi akku liittämällä mukana toimitettu USB-kaapeli kaulurin takana olevaan USB-liitäntään. ③ ④ Liitä USB-kaapeli tämän

jälkeen ulkoiseen laturiin, jossa on USB-liitäntä (kuten älypuhelimissa/tablettitietokoneissa). Kaulurin etupuolella olevat LED-valot vilkkuvat latauksen ajan. ⑤ Kun Hövding-kypäräsi akku on ladattu täyteen, kaikki merkkivalot palavat vilkkumatta.

Hövding-kypärän akku kestää käytössä noin yhdeksän tuntia. Hövding käyttää akkua virtalähteenä vain, kun se on kytketty päälle.

Voit tarkistaa akun varaustason painamalla kaulurin sisäpuolella olevaa akun painiketta noin kahden sekunnin ajan. Akun painike on kaulurin sisäpuolella LED-valojen takana. Akun varaustason voi tarkistaa myös, vaikka Hövding-kypärä ei olisi kytkettynä päälle. ⑥

Äänimerkki ilmoittaa, kun akku on ladattava siinä vaiheessa, kun latausta on jäljellä vielä yhdeksi tunniksi. Äänimerkki kuuluu tämän jälkeen viiden minuutin välein Hövding-kypärän ollessa kytkettynä päälle muistuttaen, että akku on ladattava.

## SUOJUKSEN KIINNITTÄMINEN

Hövding-kaulurissa on irrotettava musta kangassuojus.

Suojus kiinnitetään asettamalla suojus kaulurin päälle ja sulkemalla vetoketju sekä kaulurin ulko- että sisäpuolelta. Poistaminen tapahtuu avaamalla vetoketju molemmilta puolilta. ⑦

## HÖVDING-KYPÄRÄN PUKEMINEN

Tarkista, että akussa on riittävästi varausta matkaasi varten, ennen kuin puot Hövdingin päälle – katso lisätietoja kohdasta “AKUN LATAAMINEN”. Aseta Hövding kaulaan ja sulje vetoketju vetämällä se aivan leukaan asti. Vetoketjun vetimessä on virtakytkin. Kytke Hövding-kypäräsi päälle vetämällä vetoketju aivan ylös ja kiinnittämällä virtapainike kaulurin oikealle puolelle. Kuuluu äänimerkki ja merkkivalot syttyvät kertoen, että Hövding-kypärä on kytketty päälle. **8**

- ⚠** Vetoketjun on oltava kokonaan kiinni ennen kuin Hövding-kypärä kytketään päälle.
- ⚠** Hövding-kauluria ei saa käyttää muun pää- tai kaulasuojan kanssa.
- ⚠** Varmista, että mikään vaate tai asuste ei peitä repäisysaamaa. Repäisysauma on Hövding-kaulurin päällä oleva sauma. Sitä ei saa peittää, ettei mikään estä turvatyynyä täyttymästä onnettomuuden sattuessa. **9**
- ⚠** Hövding-kypärän on oltava kytkettynä päälle ollessasi pyörän selässä ja polkiessasi.

## PYÖRÄILY HÖVDINGIN KANSSA

Kytke Hövding-kypäräsi päälle vetämällä etupuolen vetoketju aivan ylös ja kiinnittämällä virtapainike kaulurin oikealle puolelle. Varmista ennen liikkeelle lähtöä, että Hövding-kaulurisi on päällä. Tämän tiedät äänimerkistä, joka kuuluu, kun olet kiinnittänyt virtapainikkeen, tai

tarkastamalla, että virran merkkivalo palaa.

Kytke Hövding-kauluri päälle vain, kun olet pukeutunut sen päälle ja olet lähdössä pyöräilemään. Muussa tapauksessa saatat unohtaa, että olet pukeutunut Hövding-kaulurin kaulaan ja kytkenyt sen päälle, jolloin voit aiheuttaa Hövding-kypärän täyttymisen vahingossa.

Jos pyöräilet meluisassa ympäristössä, kannattaa tarkistaa akun varaustaso ennen pyöräilemään lähtöä, koska melu voi estää äänimerkin kuulemisen.

Lopetettuasi pyöräilyn ja halutessasi riisua Hövdingin, irrota virtapainike ja avaa vetoketju edestä leuan alta. Kuulet äänimerkin, joka kertoo että Hövding-kaulurisi on kytketty pois päältä.

Kun olet riisunut Hövding-kaulurisi, voit taittaa kaulurin kokoon ja panna sen mukana toimitettuun säilytyspussiin. Kaulurin sisällä (vetoketjun vasemmalla puolella) on osa, josta voit ripustaa Hövdingin roikkumaan.

Virtapainikkeessa on magneetti, joka aktivoi Hövdingin. Estä siksi kaulurin oikealla puolella olevan aktivointipainiketta joutumasta kosketuksiin muiden magneettien kanssa (magneettilukkojen, kaiuttimien jne.).

Erilaiset äänimerkit kertovat seuraavista toiminnoista:

**Päällä** – nouseva kolmivaiheinen ääni.

**Pois päältä** – laskeva kolmivaiheinen ääni.

**Akun varaustaso alhainen** – kun latausta on jäljellä tunnin verran, kuulet kaksi lyhyttä piippausta, jotka toistetaan kerran. Äänimerkki kuuluu viiden minuutin välein.

**Kriittinen varaustaso** – kuulet alhaisen varaustason varoituksen kymmenen kertaa peräkkäin. Pois päältä -äänimerkki kuuluu, kun Hövding-kauluri kytketty itsestään pois päältä.

**Tuotevika** – voimakas, pitkä äänimerkki, jota ei voi sekoittaa muihin äänimerkkeihin. Pois päältä -äänimerkki kuuluu, kun Hövding-kauluri kytketty itsestään pois päältä.

## HUOLTO

Tarkista säännöllisesti, että Hövding-kaulurissasi ei ole näkyviä vaurioita. Älä käytä kypärää, jos kaulurissa näkyy vaurioita, ennen kuin olet kysynyt lisätietoja asiakaspalvelustamme.

Kauluria ei saa pestä, koska se sisältää kosteudelle arkoja osia. Kaulurista voi kuitenkin varovasti hangata tahroja kostealla liinalla. Kangassuojus suojaa kauluria kulumiselta, hieltä ja liialta. Suojukset ovat pestäviä. Katso pesuohjeet omasta suojuksestasi.

## VIAN SATTUESSA

Aina kun Hövding-kypärä kytketään päälle, se tekee itsetestauksen, jossa se testaa että kaikki osat toimivat moitteettomasti. Näitä sisäisiä tarkastuksia tehdään myös jatkuvasti Hövding-

kypärän ollessa kytkettynä päälle. Jos vikaa ilmenee, Hövding-kypäräsi varoittaa sinua selkeällä tuotevikasignaalilla ja kytkettyy tämän jälkeen pois päältä.

Jos Hövding-kypäräsi ei toimi kunnolla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme osoitteessa [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## TÄRKEÄÄ

Hövding-kauluria ei saa korjata, ommella, purkaa eikä siihen saa tehdä muita muutoksia. Hövding-kypärää saa huoltaa vain valtuutettu huolto. Hövding-kypärä sisältää osia, jotka voivat olla vaarallisia irrotettaessa ne kaulurista ja käsiteltäessä niitä väärin.

Hövding on sateenkestävä. Hövding-kauluria ei kuitenkaan saa upottaa veteen eikä muulla tavoin altistaa runsaalle vesimäärälle. Älä kuivaa Hövding-kauluria ulkoisella lämmönlähteellä, kuten hiustenkuivaajalla tai mikroaaltouunissa.

Älä käytä Hövding-kauluriasi, jos siinä on reikiä, vesi on vahingoittanut sitä tai siinä on repeämiä.

Kytke Hövding-kypärä päälle vasta sitten, kun olet pukeutunut sen kaulaasi ja olet lähdössä polkemaan (katso myös “PYÖRÄILY HÖVDINGIN KANSSA”).

Älä peitä Hövding-kaulurin repäisysaamaa tiukkaan kiedotulla huivilla tai vastaavilla. Repäisysauma on Hövding-kaulurin päällä keskellä oleva sauma.

Erikoiset kampaukset tai päähineet voivat haitata turvatyynyn täyttymistä, jos ne ovat isoja, jäykkiä ja raskaita. Suurin osa kampauksista ja päähineistä ei vaikuta turvatyynyn täyttymiseen. Lisätietoja sopimattomista kampauksista ja päähineistä löydät Hövdingin verkkosivuilta.

Älä säilytä Hövding-kypärääsi korkeassa lämpötilassa, esimerkiksi autossa suorassa auringonvalossa. Hövding-kypärää ei saa käyttää lämpötiloissa alle  $-20\text{ °C}$  ( $-4\text{ °F}$ ) tai yli  $+50\text{ °C}$  ( $+122\text{ °F}$ ).

Älä altista Hövding-kauluria avotulelle. Hövding-kaulurissa on kaasupanos, joka voi rikkoutua altistettaessa se lämpötiloille yli  $+130\text{ °C}$  ( $+266\text{ °F}$ ), ja litium-polymeeriakku (matkapuhelimen akku), joka voi vahingoittua ja äärimmäisissä tapauksissa syttyä palamaan lämpötiloissa yli  $+60\text{ °C}$  ( $+140\text{ °F}$ ).

Hövding-kauluri sisältää arkoja osia, joita on käsiteltävä varoen. Säilytä poissa lasten ulottuvilta.

Varmista, että Hövding-kaulurisi ei ole päällä, kun liikut muulla tavoin kuin pyörällä, kuten autolla, junalla, bussilla, lentokoneella jne.

Hövding-kauluria ei aina saa ottaa mukaan lentokoneen matkustamoon. Katso ajantasaiset tiedot verkkosivuiltamme.

Hövding ei takaa, etteivät terävät esineet voisi vahingoittaa kauluria.

Hövding-kypärä täyttyy vain onnettomuuden sattuessa pyöräilijän poikkeavan liikkeen johdosta. Hövding-kypärän turvatyyny täyttyy kokonaan kymmenesosasekunnissa (0,1 sekunnissa). Päähän kohdistuvaa iskua, joka osuu ennen Hövding-kypärän täyttymistä, kutsutaan suoraksi iskuksi.

Tällainen voi olla esimerkiksi jääpuikon putoaminen pyöräilijän päähän tai pyöräilijän ajo päin pään korkeudella olevaa oksaa. Suorat iskut ovat kuitenkin hyvin poikkeuksellisia pyöräilyonnettomuuksia.

Myöskään tavanomainen pyöräilykypärä ei suojaa kaikenlaisilta onnettomuuksilta. Törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa vauhti iskun hetkellä on tavanomaisen pyöräilykypärän tarjoamaa suojaa rajoittava tekijä. Suuremmilla nopeuksilla suorien iskujen vaara kasvaa samoin kuin sisäisten vammojen vaara, joilta tavallinen pyöräilykypärä ei suojaa lainkaan.

#### **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Hövding-kypärä on neuvoston direktiivin 89/686/ETY mukainen. Ilmoitettu laitos nro 0402 (SP). Verkkosivuiltamme löytyy kopio vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta.

#### **ILMOITUS VAARALLISTEN AINEIDEN PUUTTUMISESTA**

Vakuutamme, että tämä tuote ja sen suojukset eivät sisällä aineita, joiden tiedettäisiin vaikuttavan tai epäiltäisiin vaikuttavan käyttäjän terveyteen.

#### **KIERRÄTYS**

Lisätietoja kierrätyksestä verkkosivuiltamme.

#### **YHTEYSTIEDOT**

Yhteystiedot verkkosivuiltamme osoitteesta [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## PREMIÈRE PRISE EN MAIN

- Le Hövding comporte une batterie rechargeable. Assurez-vous que celle-ci est complètement chargée avant d'utiliser votre Hövding pour la première fois. Voir la section «CHARGER LA BATTERIE».
- Pour activer votre Hövding, fermez complètement la fermeture à glissière et fixez la languette au bouton marche/arrêt sur le côté droit du collier. Attendez toutefois d'être en selle. Vous pouvez alors commencer à pédaler en toute sécurité.
- Pour désactiver votre Hövding, détachez la languette du bouton marche/arrêt sur le côté droit du collier avant de descendre de vélo.
- N.B. : Le Hövding est destiné à vous protéger pendant que vous faites du vélo et il ne doit être activé que lorsque vous êtes en selle.

## VOTRE HÖVDING

Airbag révolutionnaire pour les cyclistes, le Hövding remplace le casque conventionnel et il offre de loin la meilleure capacité d'absorption des chocs de tous les systèmes de protection de la tête disponibles sur le marché. C'est aussi un accessoire pratique et discret facile à transporter.

À la différence d'autres casques vélo, le Hövding ne se place pas sur la tête, mais autour du cou, comme un collier. Celui-ci comporte un airbag qui se gonfle et protège votre tête en cas d'accident de vélo. Le gonflement est contrôlé

par des capteurs qui enregistrent les mouvements anormaux du cycliste lorsque survient l'accident.

## UTILISATION DU HÖVDING

Votre Hövding est conçu pour vous protéger lorsque vous faites du vélo et il ne doit être porté qu'à cette occasion. Il doit être utilisé seulement à vélo, et non pas dans le cadre d'autres activités (équitation, moto, ski, roller, skateboard, etc.). Par « vélo », on entend le cyclisme en ville et à la campagne, et non pas dans des conditions extrêmes : BMX, VTT, descente, vélo acrobatique et autres activités similaires. Le Hövding est conçu pour protéger votre tête lors d'un accident de vélo en surveillant votre cinématique, c'est-à-dire vos mouvements. Le gonflement de l'airbag peut être déclenché par des mouvements anormaux lorsque le Hövding est utilisé alors qu'il est activé. Si vous continuez à porter votre Hövding et qu'il reste activé lorsque vous descendez de vélo, l'airbag risque de se déclencher en cas de mouvements similaires à ceux que vous pouvez faire en cas d'accident.

① ②

## COMMENT?

Le Hövding est destiné à être utilisé avec des vélos de type standard, y compris les vélos électriques et les vélos à petites roues, même les modèles pliants. Il peut être utilisé avec un vélo de course, mais il est optimisé d'un point de vue ergonomique pour une posture plus verticale. Il n'est pas fait pour être utilisé avec des vélos spéciaux (monocycle, tandem, BMX, vélos couchés, vélos cargos, etc.).

## POUR QUI ?

Le Hövding est adapté aux tours de tête (circonférence) de 52 à 59 cm (20,5 à 23,2"), et pour un tour de cou n'excédant pas 45 cm (17,7"). Ce sont des mesures absolument maximales.

Le Hövding est destiné aux cyclistes âgés de 15 ans et plus. Il ne fonctionne pas chez les jeunes enfants car ils bougent différemment des adultes – aussi bien lors du pédalage normal qu'en cas d'accident. Les spécificités d'utilisation ci-dessus s'appliquent aux fonctions indiquées.

## TAILLES

Le Hövding est disponible en trois tailles : Small (S), Medium (M) et Large (L). Les tailles de collier disponibles (Small, Medium et Large) sont destinées aux personnes ayant un tour de tête compris entre 52 et 59 cm. Choisissez la taille qui semble la plus confortable. Nous vous conseillons de prendre le Hövding qui est le plus proche de votre tour de cou sans occasionner de gêne. Small est conseillé pour les tours de cou inférieurs à 36 cm, Medium pour les tours de cou entre 34 et 42 cm et Large pour les tours de cou entre 38 et 45 cm. Le Hövding 2.0 est dimensionné et testé pour un tour de cou n'excédant pas 45 cm.

## CHARGER LA BATTERIE

Le Hövding comporte une batterie rechargeable. Chargez-la complètement avant d'utiliser votre Hövding pour la première fois. Cela prend environ trois heures.

Pour charger la batterie de votre Hövding,

branchez le câble USB fourni au port USB à l'arrière du collier. ③ ④ Puis, branchez le câble USB à un chargeur externe muni d'un port USB (comme ceux qui sont présents sur les smartphones ou les tablettes). Pendant le chargement, les voyants à l'avant du collier clignotent, ⑤ et lorsque le Hövding est complètement chargé, tous les voyants sont allumés sans clignoter.

La batterie du Hövding permet environ neuf heures d'utilisation. Elle s'épuise uniquement lorsque le Hövding est allumé.

Vous pouvez vérifier le niveau de charge en appuyant pendant environ 2 secondes sur le bouton de la batterie qui se trouve sur l'intérieur du collier. Le bouton de la batterie se trouve derrière les voyants sur l'intérieur du collier. Le niveau de batterie charge peut être vérifié même en mode désactivé. ⑥

Un signal sonore vous indiquera que la batterie a besoin d'être chargée lorsque le temps de charge restant suffit pour une heure de vélo. Le Hövding émet alors des bips d'avertissement toutes les cinq minutes lorsqu'il est activé pour vous rappeler qu'il faut recharger la batterie.

## PASSER LA HOUSSE SUR LE COLLIER

Le Hövding est fourni avec une housse amovible en tissu noir.

Pour poser la housse, placez-la sur le collier, puis fermez les deux fermetures à glissière du haut à



l'extérieur et l'intérieur du collier. Pour retirer la housse, ouvrez les fermetures à glissière. **7**

### METTRE VOTRE HÖVDING

Avant de mettre votre Hövding, vérifiez que le temps de charge restant de la batterie est suffisant. Pour plus de précisions, voir «CHARGER LA BATTERIE». Pour mettre votre Hövding, placez-le autour de votre cou et fermez complètement la fermeture à glissière à l'avant sous votre menton. Le curseur de la fermeture à glissière est muni d'un bouton marche/arrêt. Lorsque vous avez fermé la fermeture à glissière et enfoncé le bouton marche/arrêt sur le côté droit du collier, le Hövding est activé. Un signal sonore et l'allumage des voyants indiquent que le Hövding est activé. **8**

**⚠** N'activez pas votre Hövding sans avoir fermé complètement la fermeture à glissière à l'avant

**⚠** Le Hövding ne doit pas être utilisé avec d'autres protections pour la tête ou la nuque.

**⚠** Veillez à ce que la couture déchirable ne soit pas couverte par un vêtement. Cette couture se trouve sur le haut du collier de votre Hövding. Il est essentiel que rien n'empêche l'airbag de se gonfler en cas d'accident. **9**

**⚠** Le Hövding ne doit être activé que lorsque vous êtes en selle et prêt à pédaler.

### FAIRE DU VÉLO AVEC VOTRE HÖVDING

Pour activer votre Hövding, fermez complètement la fermeture à glissière et fixez la languette au bouton marche/arrêt sur le côté droit du collier. Pour vous assurer que votre Hövding est activé, vérifiez que vous entendez bien le signal sonore correspondant après avoir enfoncé le bouton marche/arrêt ou que la diode marche/arrêt est allumée avant votre sortie à vélo.

N'activez votre Hövding qu'après l'avoir mis, et juste avant de commencer à pédaler. Autrement, vous risquez d'oublier que vous l'avez sur vous – activé – et de déclencher le gonflement par erreur.

Si vous faites du vélo dans des endroits bruyants, il est bon de vérifier le niveau de charge de la batterie avant votre sortie à vélo, car vous risquez de ne pas entendre les signaux sonores.

Lorsque vous descendez de vélo et que vous souhaitez enlever votre Hövding, relevez le bouton marche/arrêt et ouvrez la fermeture à glissière à l'avant sous le menton. Un signal sonore qui indique que le Hövding est désactivé sera alors émis.

Lorsque vous avez retiré votre Hövding après être descendu de vélo, vous pouvez replier le collier et le mettre dans le sac fourni à l'achat. La boucle qui se trouve sur la face intérieure du collier (à gauche de la fermeture à glissière) vous permet d'accrocher votre Hövding lorsque vous ne l'utilisez pas.

Le bouton marche/arrêt contient un aimant qui peut armer le Hövding. C'est pourquoi il faut éviter que le bouton n'entre en contact avec d'autres aimants (serrure magnétique, haut-parleur, etc.).

Il existe des signaux sonores pour les fonctions suivantes :

**Marche** – ton ascendant en trois temps.

**Arrêt** – ton descendant en trois temps.

**Faible niveau de batterie** – un double bip qui se répète une fois : « bip-bip, bip-bip ». Ce signal sonore revient toutes les cinq minutes.

**Niveau de batterie critique** – dix fois de suite « faible niveau de batterie ». Ensuite, le signal sonore « extinction imminente » est émis et le Hövding s'éteint de lui-même.

**Panne du produit** – signal sonore fort et continu qu'il est difficile de confondre avec les autres. Ensuite, le signal sonore « arrêt » est émis et Hövding se désactive de lui-même.

### ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement que votre Hövding ne présente pas de dommages visibles. Autrement, vous ne devez pas l'utiliser avant d'avoir pris contact avec notre service clientèle pour de plus amples informations.

Le collier n'est pas lavable, car il contient des

composants sensibles à l'humidité. Vous pouvez toutefois nettoyer avec précaution les taches sur le collier à l'aide d'un linge humide. La housse en tissu protège le collier contre l'usure, la sueur et la saleté. La housse peut être lavée. Voir les consignes de lavage pour les différentes housses.

### EN CAS DE PANNE

À chaque fois que vous activez le Hövding, le produit effectue automatiquement un contrôle interne pour vérifier que tous les composants fonctionnent correctement. Ce contrôle interne est également effectué continuellement pendant le trajet. En cas de panne, votre Hövding émet un signal sonore spécifique avant de se désactiver de lui-même.

Si votre Hövding ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter notre service clientèle sur [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### INFORMATIONS ESSENTIELLES

Vous ne devez pas réparer, démonter ou modifier votre Hövding ni faire de travaux de couture dessus. Seul le personnel qualifié est autorisé à effectuer des réparations sur le Hövding. Le Hövding comporte des composants qui peuvent représenter un danger s'ils (sont extraits) du collier et sont manipulés de manière erronée.

Le Hövding supporte la pluie. En revanche, il ne doit pas être immergé dans de l'eau ni mouillé. N'essayez pas de le sécher en utilisant une source de chaleur externe comme un sèche-cheveux ou un four à micro-ondes.

N'utilisez pas votre Hövding s'il est perforé, endommagé par l'eau ou si les coutures sont défectueuses.

N'activez votre Hövding que lorsque vous l'avez sur vous, et juste avant d'aller faire du vélo (voir également «FAIRE DU VÉLO AVEC VOTRE HÖVDING»).

La couture déchirable de votre Hövding doit rester dégagée. Ne la couvrez pas avec une écharpe serrée ou autre effet vestimentaire. Cette couture se trouve sur le haut du collier.

Les chapeaux ou coiffures extrêmes peuvent éventuellement gêner le gonflement de l'airbag s'ils sont trop volumineux, raides et lourds. La plupart des chapeaux et coiffures ne gênent en rien le gonflement. Pour de plus amples informations sur les chapeaux et coiffures qui sont déconseillés avec Hövding, voir notre site.

Ne laissez pas votre Hövding dans un lieu où la température est élevée, p.ex. dans une voiture au soleil. Hövding ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à -20 °C (-4 °F) ou supérieures à +50 °C (+122 °F).

N'exposez pas votre Hövding à une flamme nue. Il comporte un générateur de gaz qui peut être mis hors d'usage s'il est exposé à une température supérieure à +130 °C (+266 °F), ainsi qu'une batterie lithium-polymère (batterie de téléphone portable) qui peut être endommagée et, dans des cas extrêmes, s'enflammer si elle est exposée à

une température supérieure à +60 °C (+140 °F).

Le Hövding comporte des composants fragiles et doit être manipulé avec précaution. À garder hors de portée des enfants.

Veillez à ce que le Hövding soit désactivé lorsque vous empruntez d'autres moyens de transport tels que voiture, train, bus ou car, avion, etc.

Il se peut que le Hövding ne soit pas autorisé à bord des avions. Vérifiez les règles en vigueur auprès de votre compagnie aérienne. Voir les dernières informations en date sur notre site.

Le Hövding ne peut pas garantir une protection infaillible contre tous les objets pointus.

Pour que le Hövding puisse réagir et se gonfler, il faut un mouvement anormal du cycliste en cas d'accident. L'airbag du Hövding est pleinement gonflé en un dixième de seconde environ (0,1 seconde). L'impact sur la tête qui se produit avant que le Hövding ne réagisse et soit pleinement gonflé est appelé « impact direct ».

Des exemples d'impact direct peuvent être un morceau de glace qui tombe sur la tête du cycliste, ou un impact avec une branche d'arbre à la hauteur de la tête. L'impact direct reste toutefois un type d'accident de vélo très rare.

Aucun casque de vélo ne peut vous protéger contre tous types d'accidents de vélo. En cas de collision avec un véhicule à moteur, la vitesse

est toujours un facteur qui limite l'efficacité de la protection qu'un casque de vélo peut offrir. À des vitesses plus importantes, le risque d'impact direct augmente et le cycliste peut avoir d'autres lésions internes – contre lesquelles un casque de vélo ne protège pas.

#### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Le Hövding est conforme aux dispositions de la directive du Conseil 89/686/CE. Organe accrédité n° 0402 (SP – Institut suédois d'essai des matériaux et de recherches). Une copie de la déclaration de conformité est disponible sur notre site Internet, dans la section CE.

#### **DÉCLARATION D'ABSENCE DE SUBSTANCES NOCIVES**

Nous déclarons que ce produit et sa housse ne contiennent pas de substances réputées nocives ou soupçonnées de présenter des risques pour la santé de l'utilisateur.

#### **RECYCLAGE**

Pour vous informer sur le recyclage, voir notre site.

#### **CONTACT**

Pour tout autre renseignement, visiter [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## GUIDA RAPIDA

- Hövding contiene una batteria ricaricabile. Ricaricare completamente la batteria prima di iniziare a utilizzare Hövding. Vedere il paragrafo 'RICARICARE LA BATTERIA'.
- Accendere Hövding chiudendo completamente la cerniera e premere il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo. Eseguire l'operazione dopo essere saliti in sella, quando si è pronti per partire. Procedendo come descritto, si può utilizzare la bicicletta in tutta sicurezza.
- Spegnerne Hövding disinserendo il pulsante ON/OFF dal lato destro del paracollo. Eseguire l'operazione prima di scendere dalla bicicletta.
- NOTA: Hövding è progettato per fornire protezione durante l'uso della bicicletta, quindi deve essere spento quando non viene utilizzato.

## HÖVDING

Hövding è un casco per ciclisti rivoluzionario, un airbag per ciclisti. Hövding supera tutti gli altri caschi per ciclisti offrendo la capacità di assorbimento degli urti migliore al mondo. Al contempo, è un accessorio pratico, discreto e facile da portare con sé.

A differenza di altri caschi per ciclisti, Hövding non si indossa sulla testa, ma si allaccia intorno al collo come un paracollo. Il paracollo contiene un airbag che si gonfia proteggendo la testa in caso di incidente con la bicicletta. Il gonfiaggio è gestito da sensori che registrano il movimento

anomalo del ciclista durante un incidente.

## USO DI HÖVDING

Hövding è progettato per fornire protezione durante l'uso della bicicletta e deve essere spento quando non viene utilizzato. Hövding è progettato esclusivamente per l'uso in bicicletta e non per altri mezzi di trasporto quali cavallo, ciclomotore, sci, pattini in linea, skateboard ecc. Può essere utilizzato dai ciclisti sulle strade urbane ed extraurbane, ma non per il ciclismo estremo, ad es. BMX, fuoristrada, downhill, mountain bike, ciclismo acrobatico e simili. Hövding è progettato per proteggere la testa del ciclista in caso di incidente registrandone i modelli di movimento. Quando è acceso, l'airbag può attivarsi e gonfiarsi se rileva movimenti estremi. Se si tiene Hövding in mano acceso dopo essere scesi dalla bicicletta, potrebbe reagire a movimenti simili a quelli di un incidente. ① ②

## QUALI MEZZI POSSO UTILIZZARE?

Hövding è progettato esclusivamente per l'uso con biciclette di modelli standard, comprese quelle elettriche e con ruote piccole, anche pieghevoli. Hövding può essere utilizzato anche con le biciclette da corsa, ma è ergonomicamente ottimizzato per una postura più eretta. Hövding non è progettato per l'uso con biciclette speciali quali monocicli, tandem, BMX, biciclette reclinate, cargo bike ecc.

## CHI PUÒ INDOSSARLO?

Hövding è adatto a una misura della testa (circonferenza) di 52-59 cm (20.5-23.2") e a una

circonferenza del collo max di 45 cm (17.7"). Si tratta di una misura limite.

Hövding è adatto ai ciclisti di età a partire da 15 anni. Hövding non funziona per i bambini più piccoli in quanto si muovono in modo differente – sia mentre pedalano che in caso di incidente – rispetto agli adulti. Le specifiche di utilizzo riportate sopra si riferiscono alla funzione indicata.

## TAGLIE

Hövding è disponibile con paracollo in tre taglie: Small (S), Medium (M) e Large (L). Le taglie disponibili (Small, Medium e Large) sono adatte alle stesse misure della testa: 52-59 cm di circonferenza. Scegliere la taglia più confortevole. Si raccomanda di scegliere la taglia che assicura la massima aderenza di Hövding pur risultando confortevole. La taglia Small è raccomandata per un collo di misura inferiore a 36 cm. La taglia Medium è raccomandata per un collo di 34-42 cm. La taglia Large è raccomandata per un collo di 38-45 cm. Hövding 2.0 è progettato e testato per una circonferenza del collo max di 45 cm.

## RICARICARE LA BATTERIA

Hövding contiene una batteria ricaricabile. Ricaricare completamente la batteria prima di iniziare a utilizzare Hövding. La ricarica completa della batteria richiede circa 3 ore.

Per ricaricare Hövding, collegare il cavo USB fornito in dotazione alla porta USB sul lato posteriore del paracollo. ③ ④ Collegare quindi

il cavo USB a un caricabatterie esterno con porta USB (come quelli in dotazione a smartphone e tablet). Durante la ricarica, i LED sul lato anteriore del paracollo lampeggiano. ⑤ Quando Hövding è completamente carico, tutti i LED rimangono accesi con luce fissa.

La batteria di Hövding offre un'autonomia di circa 9 ore. Hövding consuma la batteria solamente quando è acceso.

È possibile controllare il livello della batteria tenendo premuto il pulsante della batteria all'interno del paracollo per circa 2 secondi. Il pulsante della batteria è collocato dietro i LED all'interno del paracollo. Il livello della batteria può essere controllato anche quando Hövding è spento. ⑥

Un segnale acustico avverte con un certo preavviso che la batteria è quasi scarica. In seguito, quando Hövding è acceso, viene emesso un segnale acustico ogni 5 minuti per ricordare che è necessario ricaricare la batteria.

## APPLICARE L'INVOLUCRO

Hövding è fornito con un involucro in tessuto nero amovibile.

Per applicare l'involucro, sistemarlo intorno al paracollo e chiudere le due cerniere sui lati esterno e interno del paracollo. Per rimuoverlo è sufficiente aprire le cerniere su entrambi i lati. ⑦

## INDOSSARE HÖVDING

Prima di indossare Hövding, verificare che la batteria sia sufficientemente carica per completare il giro in bicicletta – per maggiori informazioni, vedere 'RICARICARE LA BATTERIA'. Sistemare Hövding intorno al collo e chiudere completamente la cerniera anteriore sotto il mento. La linguetta della cerniera è dotata di un pulsante ON/OFF. Accendere Hövding chiudendo la cerniera e premendo il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo. A conferma dell'accensione di Hövding, viene emesso un segnale acustico e i LED si accendono. ⑧

⚠ Chiudere completamente la cerniera prima di accendere Hövding.

⚠ Hövding non deve essere utilizzato insieme ad altri protettori per la testa e il collo.

⚠ Verificare che la cucitura a strappo sul lato superiore di Hövding non sia coperta da qualche indumento, in modo che nessun ostacolo blocchi il gonfiaggio dell'airbag in caso di incidente. ⑨

⚠ Hövding deve essere acceso solamente mentre si utilizza la bicicletta.

## IN BICICLETTA CON HÖVDING

Accendere Hövding chiudendo completamente la cerniera anteriore e premendo il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo. Controllare che Hövding sia acceso prestando attenzione al segnale di accensione quando si preme il pulsante

ON/OFF oppure verificando che il LED ON/OFF sia acceso prima di mettersi in movimento.

Accendere Hövding solamente dopo averlo indossato e quando si è pronti per iniziare a pedalare. In caso contrario, si potrebbe dimenticare di avere indosso Hövding – acceso – e sussiste il rischio di attivare involontariamente il gonfiaggio.

Se si utilizza la bicicletta in un ambiente molto rumoroso, si consiglia di controllare il livello della batteria prima di mettersi in movimento, in quanto i segnali acustici potrebbero risultare impercettibili.

Per togliere Hövding quando si scende dalla bicicletta, disinserire il pulsante ON/OFF e aprire la cerniera anteriore sotto il mento. Un segnale acustico avverte che Hövding è spento.

Una volta tolto Hövding al termine dell'uso della bicicletta, è possibile ripiegare il paracollo e metterlo nella borsa fornita in dotazione. Un accessorio all'interno del paracollo (a sinistra della cerniera) consente di appendere Hövding quando non viene utilizzato.

Il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo contiene un magnete che attiva Hövding, quindi non deve entrare in contatto con altri magneti (chiusure magnetiche, altoparlanti ecc.).

Sono previsti segnali acustici per le seguenti funzioni:

**ON** – tono crescente in tre fasi.

**OFF** – tono decrescente in tre fasi.

**Livello della batteria basso** – due brevi “bip” che si ripetono una volta quando rimane un'ora di autonomia. Il segnale si ripete ogni cinque minuti.

**Livello della batteria critico** – 10 ripetizioni consecutive del segnale “livello della batteria basso”. In seguito viene emesso il segnale “OFF” e Hövding si spegne.

**Prodotto difettoso** – segnale acustico forte con tono lungo difficilmente confondibile con altri suoni. In seguito viene emesso il segnale “OFF” e Hövding si spegne.

## MANUTENZIONE

Controllare regolarmente che Hövding non presenti danni visibili. Se Hövding presenta danni visibili, prima di utilizzarlo contattare sempre il nostro servizio clienti per maggiori informazioni.

Il paracollo non deve essere lavato, in quanto contiene componenti sensibili all'umidità. Tuttavia, è possibile eliminare le macchie sul paracollo strofinando delicatamente con un panno umido. Il paracollo è protetto da usura, sudore e sporczia dall'involucro esterno in tessuto. L'involucro è lavabile. Vedere i consigli di lavaggio dei singoli involucri.

## IN CASO DI GUASTO

A ogni accensione, Hövding effettua un controllo interno automatico per testare il corretto

funzionamento di tutti i componenti. Il controllo interno viene effettuato continuamente anche durante l'uso di Hövding. In caso di guasto, Hövding emette un chiaro segnale acustico di errore, quindi si spegne.

Se Hövding non funziona come previsto, contattare il nostro servizio clienti su [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

Non è consentito riparare, cucire, smontare o modificare Hövding. L'assistenza di Hövding è riservata al personale autorizzato. Hövding contiene componenti che potrebbero essere pericolosi se estratti dal paracollo e movimentati in modo errato.

Hövding resiste alla pioggia. Tuttavia, Hövding non deve essere immerso in acqua né esposto a schizzi o getti potenti. Non cercare di asciugare Hövding con fonti di calore esterne quali asciugacapelli o forni a microonde.

Non utilizzare Hövding se presenta fori, danni da acqua o cuciture danneggiate.

Accendere Hövding solamente dopo averlo indossato e immediatamente prima di salire in sella (vedere anche 'IN BICICLETTA CON HÖVDING').

Non coprire la cucitura a strappo sul lato superiore di Hövding, ad es. con sciarpe o simili.

Acconciature o copricapo ingombranti potrebbero compromettere il gonfiaggio dell'airbag se sono troppo voluminosi, rigidi e pesanti. La maggior parte delle acconciature e dei copricapo non intralcia il gonfiaggio. Per informazioni sulle acconciature e sui copricapo sconsigliati da Hövding, vedere il nostro sito.

Non conservare Hövding a temperature elevate, ad es. in un'automobile esposta al sole. Hövding non deve essere utilizzato a temperature inferiori a -20°C (-4°F) o superiori a +50°C (+122°F).

Non avvicinare Hövding a fiamme libere. Hövding contiene un generatore di gas che potrebbe guastarsi a temperature superiori a +130°C (+266°F) e una batteria litio-polimeri (come la batteria di un cellulare) che potrebbe danneggiarsi e, in casi estremi, incendiarsi se esposta a temperature superiori a +60°C (+140°F).

Hövding contiene componenti sensibili e deve essere movimentato con cautela. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Controllare che Hövding sia spento quando si viaggia su altri mezzi di trasporto, ad es. automobile, treno, autobus, aereo ecc.

Alcune compagnie aeree potrebbero non concedere l'autorizzazione a portare Hövding a bordo. Per informazioni aggiornate, vedere il nostro sito.

Hövding non garantisce una protezione totale da

tutti gli oggetti appuntiti.

Hövding reagisce gonfiandosi solamente se il ciclista effettua un movimento anomalo in caso di incidente. L'airbag di Hövding si gonfia completamente in un decimo di secondo (0,1 secondi) circa. Gli impatti della testa che si verificano prima che Hövding possa reagire e gonfiarsi completamente sono definiti impatti diretti.

Alcuni esempi di impatti diretti sono la caduta dall'alto di una stalattite di ghiaccio sulla testa del ciclista o l'urto della testa del ciclista contro un ramo sporgente. Tuttavia, gli impatti diretti rappresentano una categoria di incidenti in bicicletta estremamente rara.

Nessun casco per ciclisti è in grado di proteggere da qualsiasi tipo di incidente. In una collisione con un veicolo a motore, la velocità dell'impatto è sempre un fattore che limita il livello di protezione fornito da un casco per ciclisti. A velocità elevate aumenta il rischio di impatti diretti e che il ciclista riporti altre lesioni interne, per le quali il casco non può fornire alcuna protezione.

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Hövding è conforme alle norme della direttiva 89/686/CEE del Consiglio. Organismo notificato n° 0402 (SP). Sul nostro sito è disponibile una copia della dichiarazione di conformità.

#### **DICHIARAZIONE DI ASSENZA DI SOSTANZE PERICOLOSE**

Dichiariamo che il presente prodotto e i relativi involucri non contengono sostanze con effetti noti o sospetti sulla salute dell'utente.

#### **RICICLAGGIO**

Per informazioni sul riciclaggio, vedere il nostro sito.

#### **CONTATTI**

Per informazioni sui contatti, visitare il sito [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## SNELSTART

- De Hövding bevat een oplaadbare batterij. Zorg ervoor dat de batterij volledig is opgeladen vooraleer u uw Hövding voor de eerste maal gebruikt. Zie het hoofdstuk “UW BATTERIJ OPLADEN”.
- Om uw Hövding te activeren trekt u de rits helemaal naar boven en maakt u de aan/uit-knop vast aan de rechterkant van de halskraag. Doe dit alleen wanneer u op de fiets zit en klaar bent om te vertrekken. Nadat u deze stappen heeft gevolgd, kunt u veilig beginnen te fietsen.
- Schakel uw Hövding uit door de aan/uit-knop aan de rechterkant van de halskraag los te maken. Doe dit vooraleer van uw fiets te stappen.
- LET EROP: de Hövding is ontworpen om u tijdens het fietsen te beschermen en mag daarom alleen worden geactiveerd terwijl u fietst.

## UW HÖVDING

Hövding is een revolutionaire airbag voor fietsers, die in de plaats van een helm wordt gedragen. Hövding biedt veruit de beste capaciteit van alle hoofdbeschermingen ter wereld om schokken op te vangen en is ook een praktisch en discreet accessoire waarmee u gemakkelijk kunt reizen.

U draagt de Hövding niet op uw hoofd, zoals andere fietshelmen. U draagt het als een halskraag rond uw nek. De halskraag bevat een airbag die opblaast en uw hoofd beschermt in geval van een fietsongeval. Het opblazen wordt

gecontroleerd door sensors die abnormale bewegingen registreren in het geval de fietser een ongeval heeft.

## UW HÖVDING GEBRUIKEN

Uw Hövding is ontworpen om u tijdens het fietsen te beschermen en hij mag alleen worden geactiveerd terwijl u fietst. De Hövding is ontworpen voor het fietsen in de stad en niet voor andere activiteiten zoals paardrijden, het rijden met een bromfiets, skiën, inlineskaten, skateboarden. Fietsen betekent fietsen in de stad en op de hoofdwegen, maar geen extreme vormen van fietsen zoals BMX, off-road, downhill mountain biking, trick-fietsen. De Hövding is ontworpen om uw hoofd tijdens fietsongevallen te beschermen door uw bewegingspatroon te registreren. Wanneer hij geactiveerd is, kan de airbag worden getriggerd om te worden opgeblazen door abnormale bewegingen. Indien u uw Hövding geactiveerd houdt wanneer u niet op de fiets zit en hem met u meedraagt, kunnen uw bewegingen lijken op die bij een fietsongeval en hem laten opblazen. ① ②

## MET WAT KAN IK RIJDEN?

De Hövding is alleen ontworpen voor standaardfietsen met twee wielen, elektrische wielen en fietsen met kleine wielen, inclusief vouwfietsen. De Hövding kan worden gebruikt met racefietsen, maar is ergonomisch geoptimaliseerd voor een meer rechtop zittende positie. De Hövding is niet ontworpen voor het gebruik met speciale fietsen zoals eenwielaars, tandems, BMX-fietsen, ligfietsen, bakfietsen.

## WIE KAN HET DRAGEN?

De Hövding past voor een hoofdomtrek van 52-59 cm (20.5–23.2”) en een halsomtrek tot 45 cm (17.7”). Dit zijn de absolute maximumafmetingen.

De Hövding is ontworpen voor fietsers van 15 jaar en ouder. De Hövding mag niet bij kleine kinderen worden gebruikt omdat ze anders bewegen dan volwassenen, zowel tijdens het normaal fietsen als bij een ongeval. De gebruiksspecificaties hierboven zijn van toepassing op de gespecificeerde functie.

## MATEN

Hövding is beschikbaar in drie halskraagmaten: Small (S), Medium (M) en Large (L). De beschikbare maten (Small, Medium en Large) zijn aangepast aan dezelfde hoofdomtrek: 52-59 cm in omtrek. Kies voor de maat die het best aanvoelt. We raden aan dat uw Hövding zo strak mogelijk zit maar comfortabel blijft. Small wordt aangeraden voor een halsomtrek van minder dan 36 cm, Medium voor een halsomtrek tussen 34–42 cm en Large voor een halsomtrek van 38–45 cm. De Hövding 2.0 is aangepast en getest voor een halsomtrek tot 45 cm.

## DE BATTERIJ OPLADEN

Hövding bevat een oplaadbare batterij. Laad uw batterij volledig op vóór u uw Hövding voor de eerste keer gebruikt. Het duurt ongeveer drie uur om de batterij volledig op te laden.

Plaats de meegeleverde USB-kabel in de USB-poort aan de achterkant van de halskraag om uw

Hövding op te laden. ③ ④ Plaats de USB-kabel vervolgens in een externe lader met een USB-poort (zoals welke bij smartphones/tablets worden geleverd). Gedurende het laadproces zullen de LED-lichtjes aan de voorkant van de halskraag knipperen. ⑤ Wanneer uw Hövding volledig is opgeladen, zullen alle LED's branden zonder knipperen.

De batterij van Hövding is geschikt voor ongeveer negen uur gebruik. Hövding vraagt alleen energie van de batterij wanneer hij is ingeschakeld.

U kunt het batterijniveau controleren door de batterijknop aan de binnenkant van de halskraag gedurende twee seconden ingedrukt te houden. De batterijknop bevindt zich achter de LED-lampjes aan de binnenkant van de halskraag. Het batterijniveau van uw Hövding kan ook worden gecontroleerd wanneer hij is uitgeschakeld. ⑥

Een geluidssignaal zal u erop wijzen dat de batterij moet worden opgeladen wanneer er nog voor één uur energie beschikbaar is. Er zal vervolgens, als herinnering dat de batterij moet worden opgeladen, om de vijf minuten een geluidssignaal klinken wanneer de Hövding geactiveerd is.

## HET OVERTREK AANPASSEN

De Hövding wordt geleverd met een afneembaar, zwart, stoffen overtrek.

Om het overtrek aan te brengen, plaats u het over de halskraag en ritst u het zowel aan de

buitenkant als aan de binnenkant vast. Om het te verwijderen, ritst u beide kanten gewoon los. **7**

### UW HÖVDING AANDOEN

Controleer vóór u uw Hövding om doet of de batterij voldoende geladen is voor uw rit - zie "UW BATTERIJ OPLADEN" voor meer informatie. Doe uw Hövding om door hem rond uw hals te plaatsen en helemaal tot de kin dicht te ritzen. De trekker van de rits beschikt over een aan/uit-knop. Activeer uw Hövding door de rits omhoog te trekken en de aan/uit-knop aan de rechterzijde van de halskraag vast te maken. Een geluidssignaal en oplichtende LED's zullen u vertellen dat uw Hövding geactiveerd is. **8**

**!** De rits moet volledig gesloten zijn vóór u uw Hövding activeert.

**!** De Hövding mag niet samen met een andere hoofd- en nekbescherming worden gebruikt.

**!** Zorg ervoor dat de scheurzoom door geen enkel kledingstuk bedekt is. De scheurzoom is de zoom aan de bovenkant van de Hövding. Deze moet ervoor zorgen dat er niets het opblazen van de airbag verhindert wanneer u een ongeval heeft. **9**

**!** De Hövding mag alleen worden geactiveerd wanneer u zich op uw fiets bevindt en aan het fietsen bent.

### FIETSEN MET UW HÖVDING

Activeer uw Hövding door de rits aan de voorkant volledig naar boven te trekken en de aan/uit-knop aan de rechterkant van de halskraag vast te maken. Controleer of uw Hövding geactiveerd is door naar het aan-signaal te luisteren wanneer u de aan/uit-knop heeft vastgemaakt of door te controleren dat de aan/uit-LED aan staat vóór u begint te fietsen.

Activeer uw Hövding alleen wanneer u hem om heeft en wanneer u op het punt staat om te beginnen met fietsen. Anders bestaat het risico dat u vergeet dat u uw Hövding draagt en dit kan het per ongeluk opblazen van uw Hövding veroorzaken.

Indien u in een lawaaierige omgeving fietst, kan het een goed idee zijn om het batterijniveau te controleren wanneer u begint te fietsen omdat u de geluidssignalen eventueel niet zou kunnen horen.

Wanneer u klaar bent met fietsen en u uw Hövding wilt afnemen, maakt u de aan/uit-knop los en opent u de rits vooraan onder uw kin. U zult een geluidssignaal horen dat aangeeft dat uw Hövding werd uitgeschakeld.

Wanneer u uw Hövding heeft afgenomen kunt u de halskraag opvouwen en in de meegeleverde tas stoppen. Er bevindt zich aan de binnenkant van de halskraag (aan de linkerkant bij de rits) van de Hövding een lus waaraan u uw Hövding kunt ophangen, wanneer hij niet wordt gebruikt.

De aan/uit-knop beschikt over een magneet die uw Hövding activeert. Vermijd daarom dat de activatieknop aan de rechterkant van de halskraag in contact komt met andere magneten (magnetische sloten, luidsprekers...)

Er zijn geluidssignalen voor de volgende functies:

**Aan** – stijgende toon in drie stappen.

**Uit** – dalende toon in drie stappen.

**Laag batterijniveau** – wanneer er u nog voor één uur energie rest, zult u twee korte bieptonen horen, die eenmaal worden herhaald. Dit signaal wordt om de vijf minuten herhaald.

**Batterijniveau kritiek** – u zult de waarschuwing voor laag batterijniveau tienmaal op rij horen. Het "uit"-signaal weerklinkt en de Hövding schakelt vanzelf uit.

**Productfout** – een luid, lang signaal dat moeilijk voor een ander geluid kan worden genomen. Het "uit"-signaal weerklinkt en de Hövding schakelt vanzelf uit.

### ONDERHOUD

Controleer regelmatig of uw Hövding geen zichtbare schade heeft. Indien uw Hövding zichtbaar beschadigd is, mag u het niet gebruiken tot u onze klantendienst heeft gecontacteerd voor meer informatie.

De halskraag kan niet worden gewassen en bevat

componenten die gevoelig zijn voor vocht. U kunt echter vlekken op de halskraag voorzichtig wegwrijven met een vochtige doek. De halskraag wordt tegen slijtage, zweet en vuil beschermd door het stoffen overtrek dat het omhult. De overtrekken kunnen worden gewassen. Bekijk de wasvoorschriften voor het overtrek dat u bezit.

### IN GEVAL VAN EEN DEFECT

Elke keer als de Hövding wordt ingeschakeld, voert het product automatisch een interne controle uit, die test of alle onderdelen functioneren. De interne controle wordt ook voortdurend uitgevoerd wanneer de Hövding is geactiveerd. Indien er iets defect is, zal uw Hövding u waarschuwen met een duidelijk productfoutsignaal en zichzelf vervolgens uitschakelen.

Indien uw Hövding niet correct werkt, contacteer dan onze klantendienst op [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### BELANGRIJKE INFORMATIE

U mag uw Hövding niet herstellen, innaaien, ontmantelen of wijzigen. Alleen geautoriseerd personeel mag een Hövding onderhouden. Hövding bevat onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn wanneer ze uit de halskraag worden verwijderd en niet correct worden behandeld.

Hövding is bestand tegen regen. De Hövding mag echter niet in water worden ondergedompeld of op een andere manier aan extreme invloed van water worden blootgesteld. Probeer uw Hövding niet te drogen met een externe warmtebron zoals

een haardroger of een magnetron.

Gebruik uw Hövding niet wanneer hij gaten vertoont, beschadigt is door water of indien de zomen zijn losgekomen.

Activeer uw Hövding alleen wanneer u hem draagt en op het punt staat te gaan fietsen (zie ook "FIETSEN MET UW HÖVDING").

Bedek de scheurzoom van uw Hövding bijvoorbeeld niet met een strak zittende sjaal. De scheurzoom is de zoom in het midden van de bovenkant van de Hövding.

Extreme haarstijlen of hoofddekseel kunnen een invloed hebben op het opblazen van de airbag indien ze te omvangrijk, te stijf of te zwaar zijn. De meeste haarstijlen en hoofddekseels creëren geen problemen bij het opblazen. Bezoek onze website voor informatie over haarstijlen en hoofddekseels die niet zijn aangeraden bij de Hövding.

Bewaar uw Hövding niet bij hoge temperaturen, bijvoorbeeld in een auto die rechtstreeks in de zon staat. Hövding mag niet worden gebruikt in temperaturen onder -20°C (-4°F) of boven +50°C (+122°F).

Stel uw Hövding niet bloot aan open vlammen. De Hövding bevat een gasopblaasmechanisme dat kan stukgaan indien het wordt blootgesteld aan temperaturen boven de +130 °C (+266 °F) en een lithium-polymeer batterij (mobiele-telefoon-batterij) die bij blootstelling aan

temperaturen boven de +60 °C (+140 °F) kan worden beschadigd of in extreme gevallen kan ontbranden.

De Hövding bevat gevoelige onderdelen en moet voorzichtig worden behandeld. Houd buiten het bereik van kinderen.

Zorg ervoor dat uw Hövding is uitgeschakeld wanneer u reist met een ander transportmiddel zoals een auto, trein, bus, vliegtuig...

Het is mogelijk dat u uw Hövding niet kunt meenemen aan boord van een vliegtuig. Bezoek onze website voor de meest recente informatie.

De Hövding kan geen absolute bescherming tegen scherpe voorwerpen garanderen.

De Hövding blaast alleen op indien de fietser een onverwachte beweging maakt bij een ongeval. De airbag in de Hövding wordt in ongeveer een tiende van een seconde (0,1 seconde) opgeblazen. Een impact die zich voordoet vooraleer de Hövding heeft gereageerd en volledig is opgeblazen, wordt een "direct contact" genoemd.

Voorbeelden van directe contacten zijn een ijskegel die op het hoofd van de fietser valt of een fietser die tegen een tak op hoofdhoogte rijdt. Directe contacten zijn echter een zeer uitzonderlijke categorie van fietsongevallen.

Geen enkele fietshelm kan u tegen een dergelijk type fietsongeval beschermen. Bij een botsing

met een motorvoertuig is de snelheid bij de impact altijd een factor die de bescherming, die een fietshelm kan bieden, beperkt. Bij hogere snelheden verhoogt het risico op directe contacten en interne verwondingen voor de fietser, waartegen een fietshelm geen bescherming biedt.

#### **EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

De Hövding voldoet aan de verordeningen opgegeven in de Richtlijn 89/686/EEC van de Europese Raad - aangemelde instantie nr. 0402 (SP). Er bevindt zich een kopie van de conformiteitsverklaring op onze website.

#### **VERKLARING OVER DE AFWEZIGHEID VAN SCHADELIJKE STOFFEN**

We verklaren dat dit product en de meegeleverde overtrekken geen stoffen bevatten, waarvan bekend is of verondersteld wordt dat ze de gezondheid van de gebruiker aantasten.

#### **RECYCLING**

Bezoek onze website voor informatie over recyclen.

#### **CONTACT**

Bezoek [www.hovding.com](http://www.hovding.com) voor contactinformatie.



## HURTIGSTART

- Hövding inneholder et oppladbart batteri. Vær sikker på at du lader batteriet helt opp før du bruker Hövding for første gang. Se avsnittet «OPPLADING AV BATTERIET».
- Slå på Hövding ved å trekke glidelåsen helt opp og feste på/av-knappen på høyre side av kraven. Bare slå den på når du er på sykkelen og klar til å sykle. Når dette er gjort, kan du sykle sikkert.
- Slå av Hövding ved å løsne på/av-knappen fra høyre side av kraven. Gjør dette før du stiger av sykkelen.
- MERK: Hövding er utviklet for å beskytte deg mens du sykler, og må derfor bare være slått på når du sykler.

## DIN HÖVDING

Hövding er en revolusjonerende kollisjonspute til syklist som brukes i stedet for hjelm. Hövding er den hodebeskyttelsen som gir verdens i særklasse beste støtabsorberingsevne og er samtidig et praktisk og diskret tilbehør som er enkelt å ta med.

Til forskjell fra andre sykkelhjelmer setter du ikke Hövding på hodet. Du bærer den som en krave omkring halsen. Kraven inneholder en kollisjonspute som løses ut og beskytter hodet hvis man havner i en sykkelulykke. Oppblåsing styres av følere som registrerer den unormale bevegelsen hos syklisten ved en ulykke.

## BRUK AV HÖVDING

Hövding er utformet for å beskytte deg når du sykler, og den må bare være slått på når du sykler. Hövding er kun beregnet til bysykling, og ikke til andre aktiviteter som ridning, moped-, ski-, rulleskøyte-, skateboardbruk mv. Med sykling forstås bysykling og landeveissykling, men ikke ekstreme former for sykling som BMX-sykling, terrengsykling, sykling nedover fjellsider, tricksykling mv. Hövding er konstruert for å beskytte hodet ditt i sykkelulykker ved å registrere bevegelsesmønsteret ditt. Når den er slått på, kan kollisjonsputen utløses og blåses opp av uvanlige bevegelser. Hvis du lar Hövding være slått på når du ikke sitter på sykkelen og går rundt med den, kan dine bevegelser ligne bevegelser under en ulykke og utløse den. ① ②

## HVA KAN JEG SYKLE PÅ?

Hövding er kun beregnet til bruk sammen med tohjulede standardsykler, elektriske sykler samt sykler med små hjul inklusiv foldesykler. Hövding kan brukes sammen med racersykler, men er ergonomisk optimert for en mer opprett sittestilling. Hövding er ikke beregnet til bruk sammen med spesialsykler som enhjulssykler, tandemsykler, BMX-sykler, liggesykler, varesykler m.m.

## HVEM KAN BRUKE DEN?

Hövding passer for hodestørrelse (omkrets) 52-59 cm (20,5–23,2") og for halsmål opp til maks. 45 cm (17,7") i omkrets. Dette er absolutte maksimalmål.

Hövding er beregnet til syklist fra 15 år og oppover. Hövding må ikke brukes av små barn, siden de beveger seg annerledes enn voksne, både når de sykler normalt og ved en ulykke. Bruksspesifikasjonene ovenfor gjelder for angitt funksjon.

## STØRRELSER

Hövding finnes i tre kravestørrelser: Small (S), Medium (M) og Large (L). Tilgjengelig størrelser (Small, Medium og Large) er tilpasset til de samme hodestørrelsene: 52-59 cm i omkrets. Velg den størrelsen som føles best. Vi anbefaler at din Hövding sitter så stramt som mulig, men uten å føles ubehagelig. Small er anbefalt til halsmål mindre enn 36 cm, Medium til halsmål i området 34–42 cm og Large halsmål i området 38–45 cm. Hövding 2.0 er tilpasset og testet for halsmål opp til maks. 45 cm i omkrets.

## LADING AV BATTERI

Hövding inneholder et oppladbart batteri. Lad batteriet helt opp før du bruker Hövding for første gang. Det tar ca. tre timer å lade batteriet helt.

Ved opplading av Hövding stikkes USB-kabelen, som følger med, i USB-porten bak på kraven. ③ ④ Stikk deretter den andre enden av USB-kabelen i en lader med USB-port (av den typen som følger med smarttelefoner/nettbrett). Under opplading blinker LED-lysene foran på kraven. ⑤ Når din Hövding er helt oppladet, lyser alle LED-ene uten å blinke.

Hövdings batteri holder til cirka ni timers bruk. Hövding bruker bare batteri når den er slått på.

Du kan kontrollere batterinivået ved å holde inne batteriknappen på kravens innside i cirka to sekunder. Batteriknappen er bak LED-lyset innvendig i kraven. Batteriets strømnivå kan også kontrolleres når Hövding er slått av. ⑥

Et lydsignal vil gjøre deg oppmerksom på at batteriet skal lades når det er strøm til en times bruk tilbake. Deretter lyder lydsignalet hvert femte minutt når Hövding er aktivert for å minne deg om å lade den opp.

## MONTERING AV SKALL

Hövding leveres med et avtakbart, svart basisskall.

Montering av skallet: Plasser skallet over kraven, og lukk de to glidelåsene både på utsiden og innsiden av kraven. For å ta av skallet åpner du bare begge glidelåsene. ⑦

## SLIK TAR DU PÅ DEG HÖVDING

Før du tar på deg Hövding, må du kontrollere at du har nok strøm på batteriet til din tur – se «OPPLADING AV BATTERIET» for mer informasjon. Ta på deg Hövding ved å legge den rundt halsen og trekke glidelåsen helt opp til under haken. Glidelåsens håndtak har en av/på-knapp. Når man trekker opp glidelåsen og knapper av/på-knappen fast på høyre side av kraven, slår du på Hövding. Et lydsignal samt lysdioder som begynner å lyse forteller at Hövding er aktivert. ⑧

⚠ Glidelåsen må være lukket helt før du slår på Hövding.

⚠ Hövding må ikke benyttes sammen med andre hode- og nakkevern.

⚠ Kontroller at revnesømmen ikke dekkes av noe klesplagg. Revnesømmen er sømmen på oversiden av Hövding. Dette skal sikre at ingenting hindrer oppblåsing av kollisjonsputen hvis du kommer ut for en ulykke. 9

⚠ Hövding må bare være aktivert når du sitter på sykkelen og sykler.

### SYKLING MED HÖVDING

Slå på Hövding ved å trekke glidelåsen foran helt opp og feste på/av-knappen på høyre side av kraven. Kontroller at din Hövding er på ved å lytte etter på-signalet når du har knappet av/på-knappen eller ved å kontrollere at av/på-dioden lyser innen du begynner å sykle.

Slå kun på Hövding når du sitter på sykkelen og er klar til å sykle. Ellers er det en risiko for at du glemmer at du har Hövding på deg og slått på – og ved en feil utløser Hövding slik at den blåses opp.

Hvis du sykler i et støyfylt miljø, kan det være en god idé å kontrollere batterinivået før du starter, siden du ikke kan høre lydsignalene.

Når du er ferdig med å sykle og vil ta av deg

Hövding, knapper du opp av/på-knappen og åpner glidelåsen foran under haken. Et lydsignal som indikerer at Hövding er slått av, blir avspilt.

Når du har tatt av deg Hövding, kan du brette sammen kraven og legge den ned i den medfølgende vesken. Det er en hempe på innsiden av kraven (venstre side av glidelåsen) som kan brukes til å henge opp Hövding når den ikke er i bruk.

Av/på-knappen inneholder en magnet som aktiverer Hövding. Derfor må du unngå at av/på-knappen på høyre side av kraven kommer i kontakt med andre magneter (magnetiske låser, høyttalere, mv.).

Det er lydsignaler for følgende funksjoner:

**På** – stigende tone i tre trinn.

**Av** – fallende tone i tre trinn.

**Lavt batterinivå** – når du har strøm til en time tilbake, vil du høre to kort bipp som gjentas en gang. Lyden gjentas hvert femte minutt.

**Kritisk batterinivå** – du vil høre lydsignalet for lavt batterinivå ti ganger på rad. Deretter avspilles ”av”-lyden og Hövding slår av seg selv.

**Feil på produktet** – høylytt langt signal som er vanskelig å forveksle med øvrige lyder. Deretter avspilles ”av”-lyden og Hövding slår av seg selv.

### VEDLIKEHOLD

Kontroller regelmessig at din Hövding ikke har noen synlige skader. Hvis Hövding har synlige skader, skal du ikke bruke den før du har kontaktet vår kundeservice for mer informasjon.

Kraven kan ikke vaskes, siden den inneholder deler som ikke tåler fukt. Du kan imidlertid gni forsiktig bort flekker på kraven med en fuktig klut. Kraven er beskyttet mot slitasje, svette og smuss av det omsluttende skallet i stoff. Skallene kan vaskes. Se vaskeanvisningen til det skallet du har.

### VED FEIL

Hver gang Hövding starter, utfører produktet automatisk en intern kontroll som tester at alle komponenter fungerer som de skal. Denne interne kontrollen blir også kontinuerlig gjennomført når Hövding er på. Hvis noe skulle være i stykker, vil Hövding advare med et tydelig feilsignal og deretter slår den seg av.

Hvis din Hövding ikke fungerer som den skal, vennligst kontakt vår kundeservice [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### VIKTIG INFORMASJON

Du må ikke reparere, sy i, demontere eller endre Hövding. Kun autorisert personell må utføre service på Hövding. Hövding inneholder deler som kan utgjøre fare hvis de tas ut av kraven og håndteres feilaktig.

Hövding tåler regnvær. Derimot må Hövding ikke senkes ned i vann eller for øvrig utsettes

for ekstrem vannpåvirkning. Prøv ikke å tørke Hövding med en ekstern varmekilde slik som en hårtørrer eller i en mikrobølgeovn.

Ikke bruk Hövding hvis det er hull i den, eller den er skadet av vann eller hvis sømmene er sprukne.

Slå bare på Hövding når du har den på deg, og i direkte forbindelse med sykkelturen (se også «SYKLING MED HÖVDING»).

Ikke dekk til revnesømmen på din Hövding med f.eks. et tettsittende skjerf. Revnesømmen er sømmen midt på oversiden av Hövding.

Ekstreme frisyre eller hodeplagg kan eventuelt skape problemer for oppblåsing av kollisjonsputen hvis de er altfor voluminøse, stive og tunge. De fleste frisyre og hodeplagg utgjør ikke noe problem for oppblåsing. For informasjon om frisyre og hodeplagg som ikke anbefales med Hövding, se vårt nettsted.

Ikke oppbevar Hövding ved høy temperatur, for eksempel i en bil i direkte sollys. Hövding må ikke brukes ved temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller over +50 °C (+122 °F).

Utsett ikke Hövding for åpen ild. Hövding inneholder en gassgenerator som kan gå i stykker hvis den utsettes for en temperatur over +130 °C (+266 °F), og et litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri) som kan ta skade, og i ekstreme tilfeller begynne å brenne hvis det utsettes for en temperatur over +60 °C (+140 °F).

Hövding inneholder ømfintlige deler og bør håndteres varsomt. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Kontroller at Hövding er slått av når du ferdes med andre typer av transportmiddel som bil, tog, buss, fly mv.

Adgangen til å medbringe Hövding ombord på fly kan være begrenset. Se vårt nettsted for nyeste informasjon.

Hövding kan ikke garantere fullgodt vern mot spisse gjenstander.

Hövding blåses bare opp hvis syklisten gjør en unormal bevegelse i en ulykke. Kollisjonsputen i Hövding er fullt oppblåst på omtrent ett tiendedels sekund (0,1 sekund). Hodeslag som inntreffer innen Hövding har reagert og er fullt oppblåst, kalles for direktetreff.

Eksempel på direktetreff kan være en istapp som faller ovenfra, rett ned på syklistens hode, eller hvis syklisten sykler inn i en tregren i hodehøyde. Direktetreff er imidlertid en svært uvanlig sykkelulykkeskategori.

Ingen sykkelhjelme kan verne deg mot alle typer av sykkelulykker. I en kollisjon med motorkjøretøy er påkjøringshastigheten alltid en begrensende faktor for hvilket vern en sykkelhjelme kan gi. Ved høyere hastigheter øker risikoen for direktetreff, og for at syklisten får andre, indre skader – skader som en sykkelhjelme ikke kan verne mot.

### **EU-SAMSVARSERKLÆRING**

Hövding samsvarer med bestemmelsene i rådets direktiv 89/686/EEC. Teknisk kontrollorgan nr. 0402 (SP). Det er en kopi av samsvarserklæringen på vår hjemmeside.

### **ERKLÆRING OM FRAVÆR AV FARLIGE STOFFER**

Vi erklærer at dette produktet og dets tilhørende skall ikke inneholder stoffer som er kjent for å påvirke eller mistenkt for å påvirke helsen til brukeren.

### **GJENVINNING**

For informasjon om gjenvinning se vår hjemmeside.

### **KONTAKT**

For kontaktinformasjon, se [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## ARRANQUE RÁPIDO

- A Hövding contém uma bateria recarregável. Assegurar que a bateria está totalmente carregada antes de usar a sua Hövding pela primeira vez. Ver a secção 'CARREGAR A BATERIA'.

- Para ativar a Hövding, puxar o fecho todo para cima e fixar o botão ligar/desligar no lado direito do colarinho. Isto deve ser feito apenas depois de estar já na bicicleta, pronto para começar. Depois de seguir estes passos pode começar a andar de bicicleta com segurança.

- Para desativar a sua Hövding, remova o botão de ligar/desligar do lado direito do colarinho. Deve fazer isso antes de sair da bicicleta.

- POR FAVOR NOTAR: a Hövding foi concebida para proteger enquanto anda de bicicleta e por isso, deve estar ativada apenas enquanto anda de bicicleta.

## A SUA HÖVDING

A Hövding é uma airbag revolucionária para ciclistas, que deve ser usada em vez de um capacete. A Hövding oferece de longe a melhor capacidade de absorção de choques de qualquer proteção do mundo, sendo também um acessório prático e discreto que é fácil de levar consigo.

Ao contrário dos capacetes de bicicleta, a Hövding não é usada na cabeça. É usada como um colarinho à volta do pescoço. O colarinho contém uma airbag insuflada, que protege a cabeça no caso de um acidente de bicicleta.

O seu inflacionamento é controlado por sensores que registam movimentos anormais, no caso do ciclista ter um acidente.

## USAR A SUA HÖVDING

A Hövding foi concebida para proteger enquanto anda de bicicleta e deve ser ativada apenas quando está a andar de bicicleta. A Hövding foi concebida apenas para ciclismo urbano, não para outras atividades como equitação, andar de mota, esquiar, andar de patins, skateboard ou outros. Quando falamos em andar de bicicleta, queremos dizer ciclismo urbano, e em estradas principais, não formas extremas de ciclismo como mountainbike a descer, ciclismo especial, ou outros. A Hövding foi desenhada para proteger a cabeça no caso de acidentes de bicicleta, registando o seu padrão de movimentos. Quando ativada, a airbag pode ser acionada para ser inflacionada por movimentos anormais. Se mantiver a sua Hövding ativada quando não está na bicicleta e andar com ela, os seus movimentos podem parecer os de um acidente e acioná-la. ① ②

## COM QUÊ QUE A POSSO USAR?

A Hövding foi concebida apenas para ser usada com bicicletas standard de duas rodas, e-bicicletas e bicicletas com rodas pequenas, incluindo bicicletas dobráveis. A Hövding pode ser usada para bicicletas de estrada, mas está ergologicamente otimizada para uma posição sentada mais a direito. A Hövding não foi desenhada para usar com bicicletas especiais, como mono-bicicletas, tandem, bicicletas BMX, reclinadas, bicicletas de carga, etc.

## QUEM A PODE USAR?

A Hövding é para tamanhos de cabeça (circunferência) de 52-59 cm (20.5–23.2”) e tamanho de pescoço até 45cm (17.7”) de circunferência. Estas são as medidas máximas absolutas.

A Hövding foi desenhada para ciclistas com mais de 15 anos. A Hövding não deve ser usada por crianças pequenas, por se moverem de forma diferente dos adultos, tanto quando estão a andar de bicicleta e em acidentes. As especificações para uso acima aplicam-se às funções especificadas.

## TAMANHOS

A Hövding está disponível com três tamanhos de colarinho: Small (S), Medium (M) e Large (L). Os tamanhos disponíveis (Small, Medium e Large) são adaptados à mesma taxa de tamanhos de cabeça: 52-59 cm de circunferência. Escolha o tamanho que lhe fique melhor. Recomendamos que a Hövding fique tão apertada quanto possível, mas confortável. O tamanho Small é recomendado para tamanhos de pescoço com menos de 36 cm, Medium para pescoços com 34–42 cm e Large para pescoços com 38–45 cm. A Hövding 2.0 está adaptada e foi testada para tamanhos de pescoço até 45cm de circunferência.

## CARREGAR A BATERIA

A Hövding contém uma bateria recarregável. Carregue totalmente a bateria antes de usar a Hövding pela primeira vez. A bateria demora

aproximadamente três horas até a bateria estar carregada.

Para carregar a Hövding, deve inserir o cabo USB entregue na respetiva porta na parte de trás do colarinho. ③ ④ Depois inserir o cabo USB num carregador externo com uma porta USB (igual aos usados para smartphones/tablets). Durante o processo de recarga, as luzes LED na parte da frente do colarinho ficam a piscar. ⑤ Quando a Hövding estiver totalmente carregada, todas as luzes LED acendem sem piscar.

A bateria da Hövding dura para aproximadamente nove horas de uso. A Hövding usa a energia da bateria apenas quando estiver ativada.

Para controlar o nível de carga da bateria, premir o botão da bateria no interior do colarinho durante cerca de dois segundos. O botão da bateria está localizada por trás das luzes LED no interior do colarinho. Também é possível verificar o nível de carga da bateria com a Hövding desativada. ⑥

Quando houver apenas uma hora de uso restante, um sinal áudio avisa que a bateria necessita de ser recarregada. Depois de a Hövding ser ativada, o sinal áudio soa cada cinco minutos para lembrar que é necessário carregar a bateria.

## COLOCAR A COBERTURA

A Hövding é entregue com uma cobertura de tecido preta removível.

Para colocar a cobertura, deve colocá-la por cima do colarinho e fechar os fechos no exterior e interior do colarinho. Para remover, basta abrir os fechos dos dois lados. ⑦

### USAR A SUA HÖVDING

Antes de colocar a Hövding, verifique se tem energia suficiente na bateria para o percurso – consulte ‘CARREGAR A BATERIA’ para mais informações. Coloque a Hövding à volta do pescoço e fechar o fecho até ao queixo. O fecho tem um botão ligar/desligar. Para ativar a Hövding, puxe o fecho todo para cima e fixar o botão ligar/desligar no lado direito do colarinho. Um sinal áudio e LEDs acendem-se para indicar que a Hövding está ativada. ⑧

⚠ O fecho tem que estar totalmente fechado antes de poder ativar a Hövding.

⚠ A Hövding não deve ser usada com outras proteções de cabeça ou pescoço.

⚠ Assegure-se que a costura de abrir não está coberta por roupas. A costura de abrir é a que está no lado superior da Hövding. Isto é para assegurar que não há nada que possa obstruir a airbag ser inflacionada no caso de acidente. ⑨

⚠ Ativar a Hövding apenas quando já estiver sentado na bicicleta ou a andar.

### ANDAR DE BICICLETA COM A SUA HÖVDING

Para ativar a Hövding, puxar o fecho todo para cima e fixar o botão ligar/desligar no lado direito do colarinho. Para verificar se a Hövding está ativada, escute o sinal de ligado depois de fixar o botão de ligar/desligar, ou veja se o LED de ligar/desligar está aceso antes de começar a andar.

Ative a Hövding apenas depois de a ter vestida e mesmo antes de começar a andar de bicicleta. Caso contrário há o risco de se esquecer que está a usar a Hövding ativada e esta seja insuflada acidentalmente.

Se está a andar de bicicleta em locais com muito ruído, pode ser boa ideia verificar o nível de carga da bateria antes de começar a andar, por que é possível que não consiga escutar os sinais áudio.

Quando terminar o percurso de bicicleta, e quiser remover a Hövding, desmonte o botão ligar/desligar e abra o fecho na frente, por baixo do queixo. Vai escutar um sinal áudio que indica que a Hövding foi desativada.

Depois de remover a Hövding, pode dobrar o colarinho e arrumá-lo no saco entregue. Há uma parte no interior do colarinho (lado esquerdo ao lado do fecho), que pode ser usada para pendurar a Hövding quando não está a ser usada.

O botão de ligar/desligar tem um magneto que ativa a Hövding. Por isso, evite que o botão de ativação no lado direito do colarinho entre em contacto com outros magnetos (fechos

magnéticos, altifalantes, etc).

Há sinais áudio para as funções seguintes:

**Ligado** – tom ascendente em três fases.

**Desligado** – tom descendente em três fases.

**Baixo nível de carga da bateria** – quando há apenas uma hora de carga restante, vai escutar dois beeps curtos repetido uma vez. O sinal repete-se cada cinco minutos.

**Nível crítico de carga da bateria** – o aviso de baixo nível de carga na bateria é escutado dez vezes seguido. Depois o sinal ‘desligado’ soa e a Hövding desliga-se.

**Avaria no produto** – um som forte e longo que é difícil de confundir com outros sons. Depois o sinal ‘desligado’ soa e a Hövding desliga-se.

### MANUTENÇÃO

Verifique regularmente se a Hövding não tem danos visíveis. Se a Hövding apresentar danos visíveis, não a use até ter contactado a nossa assistência técnica para informações.

O colarinho não pode ser lavado; contém componentes sensíveis à humidade. Mas pode remover manchas do colarinho com um pano húmido. O colarinho está protegido contra desgaste, suor ou sujidades pela cobertura de tecido. As coberturas podem ser lavadas. Ver as instruções de lavagem na sua cobertura.

### NO CASO DE OCORRER UMA AVARIA

Cada vez que a Hövding é ligada, o produto faz automaticamente um controlo interno para testar se todos os componentes estão a funcionar corretamente. Este controlo interno também é feito continuamente enquanto a Hövding está ativada. Se houver algo avariado, a Hövding avisa com um sinal áudio claro de avaria no produto e desliga-se.

Se a Hövding não estiver a funcionar adequadamente, agradecemos que contacte a nossa assistência técnica em [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

### INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Não deve reparar, costurar, desmontar ou alterar a sua Hövding. Apenas técnicos autorizados podem efetuar manutenção na Hövding. A Hövding contém peças que podem ser perigosas se removidas do colarinho e se forem manuseadas incorretamente.

A Hövding é à prova de chuva. Mas, não deve submergir a Hövding em água, ou ser exposta a outra forma de impacto extremo com água. Tente não secar a Hövding com uma fonte de calor externa, como um secador de cabelos ou um micro-ondas.

Não use a Hövding se conter furos, se estiver danificada por água ou se as costuras estão rasgadas.

Ativar a Hövding apenas depois de a ter colocado e mesmo antes de começar a andar de bicicleta

(ver também 'ANDAR DE BICICLETA COM A SUA HÖVDING').

Não cobrir a costura de abrir da Hövding com uma echarpe apertada, por exemplo. A costura de abrir é a que está no centro da Hövding.

Penteados ou acessórios para a cabeça extremos podem impedir a insuflação da airbag se forem demasiado grandes, rígidos ou pesados. A maior parte dos penteados ou acessórios para a cabeça não são um problema para a insuflação. Para mais informações sobre penteados e acessórios para a cabeça não recomendados para usar com a Hövding, veja a nossa página da internet.

Não guarde a sua Hövding a temperaturas altas, como por exemplo, no carro exposta a luz do sol direta. A Hövding não deve ser usada a temperaturas abaixo de 20°C (-4°F) ou superiores a +50°C (+122°F).

Não exponha a Hövding a chamas. A Hövding contém uma bomba de gás que pode quebrar se for exposta a temperaturas acima de +130°C (+266°F) e uma bateria de polímeros de lítio (bateria de telemóvel) que pode ficar danificada, e em casos extremos incendiar-se, se exposta a temperaturas superiores a +60°C (+140°F).

A Hövding contém peças sensíveis que devem ser manuseadas com cuidado. Manter fora do alcance de crianças.

Assegure-se que a Hövding está desativada

sempre que estiver a viajar por outros meios de transporte como automóvel, comboio, autocarro, avião, etc.

Pode não ser permitido levar a Hövding a bordo do avião. Veja a nossa página da internet para as informações mais recentes.

A Hövding não pode garantir proteção total contra objetos afiados.

A Hövding insufla apenas se o ciclista faz um movimento anormal num acidente. A airbag da Hövding fica totalmente inflacionada em cerca de uma décima de segundo (0,1 segundo). Um impacto com a cabeça que ocorra antes de a Hövding reagir e estar inflacionada, é chamado um impacto direto.

Exemplos de impactos diretos são um pedaço de gelo que caia na cabeça do ciclista, ou o ciclista bater com a cabeça num ramo baixo de uma árvore. Os impactos diretos são uma categoria de acidentes de ciclismo muito pouco normal.

Nenhum capacete de bicicleta pode proteger contra todos os tipos de acidentes de bicicleta. Numa colisão com um veículo, a velocidade de impacto é sempre um fator que limita a proteção que o capacete de bicicleta pode oferecer. A velocidades mais altas, aumenta o risco de impactos diretos e o risco do(a) ciclista sofrer lesões internas, contra as quais um capacete de bicicleta não oferece qualquer proteção.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

A Hövding está em conformidade com as regras da Diretiva do conelho 89/686/CEE. Organismo notificado nº 0402 (SP). Há uma cópia da declaração de conformidade na nossa página da internet.

### **DECLARAÇÃO DE AUSÊNCIA DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS**

Declaramos que este produto e a respetiva cobertura não contém substâncias que sejam conhecidas por afetar, ou se suspeite que possam afetar a saúde do utilizador.

### **RECICLAGEM**

Para informações sobre reciclagem, veja a nossa página da internet.

### **CONTACTOS**

Para obter informações de contacto, visite [www.hovding.com](http://www.hovding.com).

## SNABBSTART

- Hövding innehåller ett uppladdningsbart batteri. Ladda batteriet fullt innan du använder Hövding första gången. Se avsnitt "LADDA BATTERIET".

- Aktivera din Hövding genom att dra upp dragkedjan hela vägen upp och knäpp on/off-knappen på kragens högra sida. Nu kan du börja cykla.

- Avaktivera din Hövding genom att ta loss on/off-knappen på kragens högra sida. Nu kan du stiga av din cykel.

- Hövding är till för att skydda dig vid cykling och ska därför endast vara aktiverad när du cyklar.

## DIN HÖVDING

Hövding är en revolutionerande cykelhjälm – en airbag för cyklister. Hövding erbjuder världens i särklass bästa stötupptagningsförmåga bland cykelhjälmarna och är samtidigt en praktisk och diskret accessoar, enkel att ta med.

Till skillnad från andra cykelhjälmarna placeras Hövding inte på huvudet, utan som en krage kring halsen. Kragen innehåller en airbag som löser ut och skyddar huvudet om man hamnar i en cykelolycka. Uppblåsningen styrs av sensorer som registrerar den onormala rörelsen hos cyklisten vid en olycka.

## ANVÄND DIN HÖVDING

Hövding är till för att skydda dig vid cykling och ska endast vara aktiverad när du cyklar. Hövding

är avsedd endast för cykling, och inte för andra aktiviteter såsom ridning, moped-, skid-, inlines-, skateboardåkning etc. Med cykling avses stadsrykning och landsvägscyning, men inte extrem cykling såsom BMX-, terräng-, downhill-, trickcykling och liknande. Hövding är konstruerad för att skydda ditt huvud i cykelolyckor genom att registrera ditt rörelsemönster. Airbagen kan triggas att blåsa upp av onormala rörelser då Hövding används och är aktiverad. Håller man Hövding aktiverad i handen, kan det likna samma rörelser som vid en olycka. ① ②

## MED VAD?

Hövding är endast avsedd att användas tillsammans med tvåhjuliga cyklar av standard-modeller, el-cyklar samt cyklar med små hjul inklusive vikbara cyklar. Hövding kan användas tillsammans med racercykel, men är ergonomiskt optimerad för en mer upprätt sittställning. Hövding är inte avsedd att användas tillsammans med specialcyklar såsom enhjulingar, tandemcyklar, BMX-cyklar, liggcyklar, lådcyklar m.m.

## FÖR VEM?

Hövding passar för huvudstorlek (omkrets) 52–59 cm (20,5–23,2"), och för halsmått upp till max 45 cm (17,7") i omkrets. Detta är ett absolut maxmått.

Hövding är avsedd för cyklister från 15 år och uppåt. Hövding ska inte användas av mindre barn på grund av att de rör sig annorlunda – både vid normal cykling och olyckor – jämfört med vuxna. Användningsspecifikationerna ovan gäller för angiven funktion.

## STORLEKAR

Hövding finns i tre kragstorlekar: Small (S), Medium (M) och Large (L). De storlekar som finns tillgängliga (small, medium och large) är anpassade för samma omfång av huvudstorlekar: 52–59 cm i omkrets. Välj den storlek som känns bäst, vår rekommendation är att din Hövding ska sitta så stramt som möjligt, men fortfarande bekvämt. Small rekommenderas för halsmått mindre än 36 cm, medium för halsmått mellan 34–42 cm och large för halsmått mellan 38–45 cm. Hövding 2.0 är anpassad och testad för halsmått upp till max 45 cm i omkrets.

## LADDA BATTERIET

Hövding innehåller ett uppladdningsbart batteri. Ladda batteriet fullt innan du använder Hövding första gången. Det tar ca 3 timmar att ladda batteriet fullt.

Du laddar din Hövding genom att sätta i den medföljande USB-kabeln i USB-porten som finns baktill på kragen. ③ ④ Sätt därefter i USB-kabeln i en extern laddare med USB-port (t.ex. en liknande som följer med smartphones/tabletter). Under laddning blinkar lysdioderna framtill på kragen. ⑤ När Hövding är fulladdad lyser alla dioder konstant.

Hövdings batteri räcker för ca 9 timmars användning. Hövding drar bara batteri när den är aktiverad.

Du kan kontrollera batterinivån genom att hålla inne batteriknappen på kragens insida ca

2 sekunder. Batteriknappen sitter på kragens insida bakom lysdioderna. ⑥ Batterinivån kan kontrolleras även när Hövding är avaktiverad.

En ljudsignal kommer göra dig uppmärksam på att batteriet behöver laddas när det är 1 timmes batteritid kvar. Därefter kommer en ljudsignal var 5:e minut när Hövding är aktiverad, som påminner dig om att batteriet måste laddas.

## SÄTT ETT SKAL PÅ KRAGEN

Hövding levereras med ett avtagbart svart bas-skal i tyg.

Sätta på skal: Placera skalet utanpå kragen. Fäst skalets två dragkedjor med respektive dragkedja på kragens utsida och insida. ⑦

Ta av skal: Öppna de två dragkedjorna på kragens utsida och insida.

## TA PÅ DIG HÖVDING

Innan du tar på dig din Hövding, säkerhetsställ att du har tillräckligt med batteri för din cykeltur – se "LADDA BATTERIET" för mer information. Du tar på dig Hövding genom att placera den runt din hals och dra upp dragkedjan framtill under hakan – hela vägen upp. Dragkedjans kläpp är försedd med en on/off-knapp. Då man drar upp dragkedjan och knäpper on/off-knappen på kragens högra sida, aktiverar man Hövding. En ljudsignal samt lysdioder som börjar lysa talar om att Hövding är aktiverad. ⑧

⚠ Ta enbart på dig Hövding enligt beskrivning ovan.

⚠ Dragkedjan ska vara helt stängd innan du aktiverar den.

⚠ Hövding får inte användas tillsammans med andra huvud- och nackskydd.

⚠ Se till att spricksömmen inte övertäcks av något klädesplagg. ⑨ Spricksömmen är den söm som sitter på Hövdings ovansida. Detta för att säkerhetsställa att ingenting hindrar airbagen för att blåsa upp vid eventuell olycka.

⚠ Hövding ska endast vara aktiverad när du cyklar.

### CYKLA MED HÖVDING

Aktivera din Hövding genom att dra upp dragkedjan framtill hela vägen och knäpp on/off-knappen på kragens högra sida. Kontrollera att din är Hövding aktiverad genom att lyssna efter on-ljudsignalen när du har knäppt on/off-knappen eller genom att se att on/off-dioden lyser innan du börjar cykla.

Aktivera endast Hövding när du satt runt halsen och ska börja cykla. I annat fall finns en risk att du glömmer bort att du har Hövding på dig – aktiverad – och av misstag triggas Hövding att blåsa upp. En avaktiverad Hövding kan du däremot ha på dig och göra andra saker än att cykla.

Om du cyklar i en högljudd miljö kan det vara bra att kontrollera batterinivån innan du börjar cykla.

När du cyklat färdigt och vill ta av dig din Hövding knäpper du upp on/off-knappen och öppnar dragkedjan framtill under hakan. En ljudsignal hörs som indikerar att Hövding är avaktiverad.

När du har tagit av dig din Hövding, kan du vika ihop kragen och lägga ner den i din medföljande väska. Tänk på att skydda aktiveringsknappen på kragens högra sida. Det finns en upphängningsanordning på kragens insida (vänster sida vid dragkedjan) som med fördel kan användas för upphängning av Hövdingen när den inte används.

On/off-knappen innehåller en magnet som aktiverar Hövding. Undvik därför att aktiveringsknappen på kragens högra sida kommer i kontakt med andra magneter (magnetiska lås, högtalare etc.).

Ljudsignaler finns för följande funktioner:

**På** – uppåtgående ton i tre steg.

**Av** – nedåtgående ton i tre steg.

**Låg batterinivå** – när det är 1 timmes batteritid kvar hörs två korta pip som upprepas en gång: ”bip-bip, bip-bip”. Ljudet återkommer var femte minut.

**Kritisk batterinivå** – det hörs ”Låg batterinivå”-varningar tio gånger i rad. Därefter hörs

”Av”-ljudet och Hövding stänger av sig själv.

**Fel på produkten** – hög lång ton som är svår att förväxla med övriga ljud. Därefter spelas ”Av”-ljudet och Hövding stänger av sig själv.

### UNDERHÅLL

Kontrollera regelbundet att din Hövding inte har några synliga skador. Om Hövding har synliga skador, ska du inte använda den innan du har kontaktat vår kundtjänst för vidare information.

Kragen går inte att tvätta, då den innehåller fukt känsliga komponenter. Du kan dock försiktigt gnugga bort fläckar på kragen med en fuktig trasa. Kragen skyddas mot slitage, svett och smuts av det omslutande skalet i tyg. Skalen kan tvättas. Se tvättråd för respektive skal.

### VID FEL

Varje gång Hövding startar gör produkten automatiskt en internkontroll som testar att alla komponenter fungerar som de ska. Denna internkontroll görs även kontinuerligt när Hövding är aktiverad. Om någonting skulle vara trasigt, kommer Hövding att varna med ett tydligt ”Fel på produkten”-ljud och därefter stänga av sig själv. Om din Hövding inte fungerar som den ska, vänligen kontakta vår kundtjänst på [www.hovding.se](http://www.hovding.se).

### VIKTIG INFORMATION

Du får inte reparera, sy i, montera isär eller förändra Hövding. Endast auktoriserad personal får utföra service på Hövding. Hövding innehåller

delar som kan utgöra fara om de tas ur kragen och hanteras felaktigt.

Hövding tål regnväder. Däremot får Hövding inte sänkas ned i vatten eller i övrigt utsätts för vattenpåfrestning. Försök inte torka din Hövding med yttre värmekälla som hårtork eller i mikrovågsugn.

Använd inte Hövding om det är hål på den, om den är vattenskadad eller om sömmarna är spruckna.

Aktivera endast Hövding när du har den på dig och ska börja cykla (se även ”CYKLA MED HÖVDING”).

Täck inte över spricksömmen på Hövding med t.ex. en åtsittande halsduk. Spricksömmen är den söm som sitter i mitten på Hövdings ovansida. Extrema frisyrier eller huvudbonader kan eventuellt försvåra airbagens uppblåsning om de är alltför skrymmande, stela och tunga. De flesta frisyrier och huvudbonader utgör inget problem för uppblåsningen. För information om vilka frisyrier och huvudbonader som inte rekommenderas med Hövding, se vår hemsida.

Förvara inte Hövding i hög temperatur, t.ex. i en bil i starkt solsken. Hövding ska inte användas i temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller över +50 °C (+122 °F).

Utsätt inte Hövding för eld. Hövding innehåller en gasgenerator som kan gå sönder om den utsätts



för en temperatur över +130 °C (+266 °F), samt ett litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri) som kan ta skada och i extrema fall börja brinna om det utsätts för en temperatur över +60 °C (+140 °F).

Hövdning innehåller ömtåliga delar och bör hanteras varsamt. Förvaras utom räckhåll för barn.

Se till att Hövdning är avaktiverad då du färdas med andra typer av transportmedel såsom bil, tåg, buss och flyg etc.

Tillstånd att medföra Hövdning ombord på flygplan kan vara begränsad. Besök vår hemsida för att få den senaste informationen.

Hövdning kan inte garantera fullgott skydd mot spetsiga föremål.

Det krävs en onormal rörelse av cyklisten vid en olycka för att Hövdning ska reagera och blåsa upp. Airbagen i Hövdning är fullt uppblåst på cirka en tiondels sekund (0,1 sekund). Om slaget mot huvudet inträffar innan Hövdning har reagerat och är fullt uppblåst, kallas det för direktträff.

Exempel på direktträff kan vara en istapp som faller uppifrån, rakt ner på cyklistens huvud, eller om cyklisten cyklar in i en trädgren i huvudhöjd. Direktträff är dock en mycket ovanlig cykelolyckskategori.

Ingen cykelhjälm kan skydda dig mot alla typer av cykelolyckor. I en kollision med motorfordon är påkörningshastigheten alltid en begränsande

faktor för vilket skydd en cykelhjälm kan ge. Vid högre hastigheter ökar risken för direktträff samt att cyklisten får andra inre skador – skador som en cykelhjälm inte kan skydda mot.

#### **EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Hövdning överensstämmer med bestämmelserna i EU-rådets direktiv 89/686/EEG. Anmält organ nr. 0402 (SP). Det finns en kopia av deklARATIONEN om överensstämmelse på vår hemsida, [www.hovding.se](http://www.hovding.se).

#### **FÖRSÄKRAN OM FRÅNVARO AV FARLIGA ÄMNEN**

Vi försäkrar att denna produkt med tillhörande skal inte innehåller ämnen som är kända eller misstänkta för att påverka hälsan hos användaren.

#### **ÅTERVINNING**

För information om återvinning se vår hemsida, [www.hovding.se](http://www.hovding.se).

#### **KONTAKT**

För kontaktinformation gå in på [www.hovding.se](http://www.hovding.se).

## クイックスタートガイド

・Hövdingは、充電式電池（以降、バッテリー）を内包しています。初めてHövdingをお使いになるときは必ずフル充電してください。「バッテリーを充電する」の項をお読みください。

・Hövdingを起動するには、ファスナーを上までしっかり引き上げ、オン/オフボタンを本体の右手側に留めてください。起動は、必ず自転車にまたがり、こぎ始める準備ができてから行ってください。これらの手順に従っていただければ、安全に自転車をこぎ始めることができます。

・自転車から降りる前に、オン/オフボタンを本体右手側から外し、Hövdingを終了してください。

・ご注意ください：Hövdingは着用者を、自転車に乗っている間、保護するべく作られているため、自転車に乗っているときにのみ作動している状態にしてください。

## HÖVDING（ホーブディング）について

Hövding（ホーブディング〔以降、Hövding〕）は、ヘルメットの代わりに着用する、画期的なサイクリスト用エアバッグです。Hövdingは現在のところ、世界中のどの頭部保護具よりも優れた衝撃吸収能力を持ち、さらに実用的で目立たないファッションアイテムとして簡単に持ち歩けます。

他の自転車用ヘルメットと違い、Hövdingは頭に被るものではありません。首の周りに立て襟のように巻いて使います。この立て襟型の本体には、自転車事故の際に膨張し着用者の頭部を保護するエアバッグが内包されています。エアバッグの膨張は、着用者が事故に遭ってしまった際の異常な動作を記録するセンサーによ

って制御されています。

## HÖVDINGの使い方

Hövdingは、自転車に乗っている最中の着用者を保護するべく作られているため、自転車に乗っているときにのみ作動している状態にしてください。Hövdingは市街地でのサイクリングのためだけを意図して作られており、例えば乗馬、オートバイ乗車、スキー、インラインスケート、スケートボード等々に乗るときのような、その他の活動のためのものではありません。ここでいうサイクリングとは、市街地環境下や公道上でのサイクリングのことを意味し、BMX競技やオフロードサイクリング、ダウンヒルマウンテンバイクや、自転車トリック等々といったような過激なサイクリングのことではありません。Hövdingは、着用者の動作パターンを記録することで、自転車事故の際に頭部を保護するべく作られています。作動しているときは、異常な動作によってエアバッグの膨張が誘発されてしまうことがあります。自転車を降りてからも作動した状態のままHövdingを持ち歩いていると、事故の際の動作に似た動きをして、発動させてしまう可能性があります。

### ① ②

## 何に乗ることが出来ますか？

Hövdingは、二輪の標準的な自転車や電動自転車、折りたたみ自転車を含む小さな車輪の自転車を使用することを意図して作られています。Hövdingは、ロードレーサー自転車でも使えますが、もっと上半身を起こした乗車体勢に合わせて人間工学的に最適化してあります。Hövdingは、一輪車やタンデム式自転車、BMX競技用自転車、リカンベント型自転車、カーゴバイク等々で使用することを意図して作られていません。

## 誰が着用できますか？

Hövdingは、頭囲52～59cm、首まわり最長45cmまでのサイズに適応しています。これらの寸法は絶対最大寸法です。

Hövdingは、15歳以上を対象にして作られています。小さなお子様につきましては、通常のサイクリング中も事故に遭った際も、大人とは異なる動作をするため、Hövdingをご使用いただけません。上記の使い方についての詳述は、指定の機能に対応しています。

## サイズ

Hövdingには、スモール (S) とミディアム (M) とラージ (L) の、三つのサイズがあります。ご用意しているこれらのサイズ (SとMとL) は、どのサイズも同じく、頭囲52～59cmに適応しています。もっとも心地良いとお感じになるサイズをお選びください。しかし、できればなるべく首にしっかりフィットしつつ、不快ではないサイズをお薦めいたします。スモールサイズは首まわり36cm未満の方に、ミディアムサイズは首まわり34～42cmの方に、そしてラージサイズは首まわり38～45cmの方に、お薦めいたします。Hövding 2.0（ホーブディング2.0）は、最長45cmまでの首まわりに適応するものとして、製品試験を受けています。

## バッテリーを充電する

Hövdingは、充電式電池（バッテリー）を内包しています。初めてHövdingをお使いになるときはフル充電してください。バッテリーをフル充電するには約3時間かかります。

Hövdingを充電するには、まず付属品のUSBケーブルを本体の後中心に付いているUSBポートに接続します。③ ④ 次にそのUSBケーブルの反対の端を（スマートフォンやタブレット端末に付属しているような

USBポートの付いた外部の充電装置に接続してください。充電中は、本体の前中心にあるLED表示灯が点滅します。⑤ Hövdingがフル充電されると、すべてのLED表示灯が、点滅せず点灯します。

Hövdingのバッテリー持続時間は、約9時間です。Hövdingは作動している間だけバッテリーを消費します。

本体の内面側にあるバッテリーボタンを約2秒間長押しすることで、バッテリー残量を確認することができます。バッテリーボタンは、本体内側のLED表示灯の背面にあります。バッテリーの充電レベルは、Hövdingの電源を切った状態でも確認することができます。⑥

バッテリー残量があと1時間になると、充電する必要があることをお知らせする信号音が鳴ります。信号音はHövdingが作動している間は、充電の勧告として5分ごとに鳴り続けます。

## カバーを取り付ける

Hövdingには、取り外し可能な黒い布カバーが付属しています。

カバーを付けるには、カバーを本体にかぶせ、本体の外側と内側の両方のファスナーを閉めてください。⑦

## 着用方法

Hövdingを身につける前に、バッテリー残量が予定している自転車乗車時間に十分足りるかどうかが確認してください—詳しい情報は「バッテリーを充電する」の項をお読みください。Hövdingを首の周りに巻き、あごの下まで前中心ファスナーを完全に引き上げて閉

めてください。ファスナーの引き手にはオン/オフボタンが付いています。ファスナーを引き上げて閉め、オン/オフボタンを本体の右手側に留めて、Hövdingを起動してください。信号音が鳴りLED表示灯が点灯して、Hövdingが作動していることをお知らせします。⑧

⚠ Hövdingを起動する前に、前中心ファスナーを必ず完全に閉めてください。

⚠ Hövdingは、絶対に他の頭部保護具や頸部保護具と一緒に使ってはいけません。

⚠ テアシームを何かの服飾品で覆ってしまわないよう、十分に気をつけてください。テアシームとは、Hövdingの上側にある縫い目のことです。これを覆わないことは、事故に遭ってしまった際にエアバッグの膨張を妨げるものが一切無いようにするために、とても重要なことです。⑨

⚠ Hövdingは、自転車に乗り、走行しているときのみに作動させてください。

### HÖVDINGを着用して自転車に乗る

Hövdingの前中心にあるファスナーを完全に上まで引き上げて閉め、オン/オフボタンを本体の右手側に留めて、起動してください。自転車をこぎ始める前に、Hövdingが作動しているかどうか、オン/オフボタンを留めるときにオン信号音を聞くことで、またはオン/オフLED表示灯が点灯していることを確認することで、確かめてください。

Hövdingは、身に着けて自転車をまさにこぎ出そうとするときにはじめて起動してください。そうしないと、「作動した状態で」Hövdingを身に着けていること

を忘れてしまい、Hövdingを誤って膨張させてしまう恐れがあります。

周囲の騒音が大きい環境の中で自転車に乗る場合は、信号音が聞こえないこともあるので、出発前にバッテリー残量の確認をなさるようお勧めいたします。

自転車を乗り終えて、Hövdingを外したいときは、オン/オフボタンを外し、あごの下にある前中心ファスナーを開けてください。Hövdingが終了したことをお知らせする信号音がします。

Hövdingを外した後は、本体を折りたたんで付属のバッグにしまっておくことができます。本体の内側（ファスナーの左側）には、Hövdingを使わないときに吊り下げおけるパーツが付いています。

オン/オフボタンには、Hövdingを起動する磁石が入っています。そのため本体右手側の起動ボタンが、別の磁石類（磁気ロック、スピーカー等々）に接触することがないようにしてください。信号音には次の働きがあります：

**オン** – 三段階で音色が高くなる。

**オフ** – 三段階で音色が低くなる。

**バッテリー残量が少ない** – 残量が残り1時間になると、「ビッピッ、ビッピッ」と、短いビーブ音が2回する。その音が5分ごとに繰り返す。

**バッテリー残量がほとんどない** – ビッピッ、ビッピッという、「バッテリー残量が少ない」ときの信号音が10回続けて鳴る。その後「オフ」のときの信号音がして、Hövdingの電源が自動的に切れる。

**製品に故障がある** – 大きくて長い、他の音と取り違えにくい信号音が鳴る。その後「オフ」のときの信号音がして、Hövdingの電源が自動的に切れる。

### 保全

定期的に、Hövdingに目に見える破損がないか点検してください。もしHövdingに目に見える破損がある場合は、ご使用中を中止して、今後の詳細について当社カスタマーサービスにお問い合わせください。

本体は、湿気に弱い部品が内包されているため、洗えません。しかしながら、本体についた汚れを湿らせた布で慎重に拭き取ることは可能です。本体は布製のカバーによって、摩擦、汗、汚れから守られています。このカバーは、洗えます。お手持ちのカバーに付いている洗濯ラベルをご覧ください。

### 故障かな?と思ったら

Hövdingの電源を入れるたび、本製品は自動的に自己診断を実行し、すべての部品がすべからく機能しているかどうかテストします。この自己診断は、Hövdingが作動している間も継続して行われます。もし何か壊れている場合、Hövdingは明確なエラー音で警告を発した後、自動的に電源が切れます。

もしHövdingがすべからく機能しない場合は、どうぞ当社カスタマーサービスにお問い合わせください：  
[www.hovding.com](http://www.hovding.com)

### 注意事項

Hövdingの修理、縫い付け、分解または改造をお客様ご自身でしないでください。認定を受けたスタッフのみが、Hövdingの保守・修理を行えます。Hövdingには、本体から取り出して間違った取扱をすると危険

な部品が含まれています。

Hövdingは、防雨仕様です。しかしながら、水に浸したり、極端な水による負荷にさらしたりしないでください。またHövdingを、ドライヤーや電子レンジのような外部熱源によって乾かししたりしないでください。

もしHövdingに穴が空いたり、水によって破損したり、またはもし縫合部が破けたりしたら、使用するのを止めてください。

Hövdingは、身に着けて自転車をまさにこぎ出そうとするときにはじめて起動してください（「HÖVDINGを着用して自転車に乗る」もお読みください）。

Hövdingのテアシームを、例えばしっかり巻いたマフラーなどで、覆わないでください。テアシームとは、Hövdingの上面側中央部にある縫い目のことです。

極端な髪型または帽子等の被り物は、それらが度を超してかさばっていたり、こわばっていたり、重たかったりする場合、ときとしてエアバッグの膨張を妨げることがあります。たいていの髪型や被り物は、膨張に支障をきたしません。Hövdingを着用する際に推奨しかねる髪型や被り物についての情報は、当社ホームページをご覧ください。

Hövdingを、例えば直射日光が当たる車中など、高温になるところに保管しないでください。Hövdingは-20°C (-4° F)を下回る温度、または+50°C (+122° F)を超える温度で使用しないでください。

Hövdingを、火気にさらさないでください。Hövdingには、+130°C (+266° F)を超える温度にさらされ

ると壊れる恐れがあるガス発生装置や、+60°C（+140° F）を超える温度にさらされると損傷する、または極端な場合燃え出す恐れがあるリチウムイオン二次電池（携帯電話電池）が内包されています。

Hövdingは、破損しやすい部品を内包しているので慎重に取り扱ってください。また子供の手の届かないところに保管してください。

自動車、電車、バス、飛行機などの他の交通手段を利用する際は、Hövdingの電源を必ず切ってください。

Hövdingは、航空機への機内持ち込みが許可されない場合があります。最新の情報は、当社ホームページをご覧ください。

Hövdingは、鋭利なものに対する絶対的な保護を保証することはできません。

Hövdingは、着用者が事故の際に異常な動作をした場合のみ膨張します。Hövding内のエアバッグは、およそ10分の1秒（0.1秒）で完全に膨らみきります。Hövdingが反応し完全に膨らみきる前に起こる頭部打撲を、直撃と呼びます。

直撃の例には、着用者の頭頂部への氷柱の落下や、着用者が頭の高さにある木の枝に自転車で突っ込んでしまうことも含まれます。直撃はしかしながら、とてもまれな部類の自転車事故です。

あらゆる種類の自転車事故から着用者を保護することができる自転車用ヘルメットはありません。自動車との衝突においては、常に衝突速度が、自転車用ヘルメットがもたらし得る保護能力を制限してしまう要

因となります。それがより高速であればあるほど、直撃のリスクが高まり、さらに自転車用ヘルメットでは保護しきれない内部損傷を被るリスクも高まります。

#### **EC適合宣言**

Hövdingは、個人用保護具に関する理事会指令 89/686/EECの規定に適合しています。認証機関識別番号0402（SPスウェーデン技術研究所）。EC適合宣言書のコピーは、当社ホームページにございます。

#### **有害物質不使用宣言**

当社は、本製品と付属品のカバーに、使用者の健康に悪影響を及ぼすことが知られている物質、またはそれが疑われる物質が含まれていないことを宣言いたします。

#### **リサイクル**

リサイクルについての情報は、当社ホームページをご覧ください。

#### **お問い合わせ**

お問い合わせについての情報は、[www.hovding.com](http://www.hovding.com) をご覧ください。

